správa za rok 2010
report 2010



Nadácia Orange

www.nadaciaorange.sk

obsah

1. účel nadácie 4

2. orgány nadácie 8

3. príhovor správkyne nadácie 12

4. prehľad činnosti 18
   grantové programy 28
   dlhodobé partnerstvá s neziskovými organizáciami 48
   Cena Nadácie Orange 2010 64

5. finančná časť 72



contents

1. purpose of the foundation 4

2. bodies of the foundation 8

3. letter from director of the foundation 12

4. overview of activities 18
   grant programmes 28
   long-term partnerships with NPOs 48
   Orange Foundation Award 2010 64

5. financial section 72



účel nadácie



purpose of the foundation

naším cieľom je meniť svet na lepšie miesto pre všetkých

Zriaďovateľom Konta Orange, n. f., ako aj Nadácie Orange, je spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Všetky aktivity fondu prevzala ku dňu 13. 8. 2009 Nadácia Orange. V roku 2010 Nadácia Orange prijala z podielu zaplatenej dane 1 050 125,94 € a 384 130,96 € z darov od spoločnosti Orange Slovensko, a.s.

Nadácia Orange prerozdelila peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu najmä v týchto oblastiach:

- rozvoj a ochrana duchovných hodnôt,
- realizácia a ochrana ľudských práv alebo iných humanitných cieľov,
- ochrana a tvorba životného prostredia,
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt,
- ochrana a podpora zdravia a vzdelávania,
- ochrana práv detí a mládeže,
- rozvoj a podpora vedy,
- rozvoj a podpora telovýchovy,
- pomoc pri živelných pohromách a opatrenia, ako im predchádzať
- humanitná pomoc pre jednotlivcov alebo skupiny osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo zdravia,
- ochrana a podpora sociálnej pomoci.

Prostriedky nadácie je možné poskytnúť aj:

- detským domovom,
- domovom dôchodcov,
- nemocniciam,
- útulkom,
- krízovým strediskám,
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti,
- telovýchovným organizáciám a klubom,
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích, športových podujatí,
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam,
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života, alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Podmienky podpory, výber podporených subjektov, ako aj výsledky použitia prostriedkov Nadácie Orange, sú transparentné a verejne dostupné. Každý vyhlásený grantový program má svoju hodnotiacu komisiu zloženú z odborníkov v danej oblasti a ich návrhy na udelenie podpory schvaľujú všetci členovia správnej rady. Zoznam prijímateľov grantovej podpory je zverejnený na www.nadaciaorange.sk a účel použitia podielu zaplatenej dane za konkrétny rok je zverejnený v Obchodnom vestníku SR.

our goal is to change the world into a better place for all

Orange Slovensko, a.s. founded Konto Orange, n.f. and, later, Orange Foundation.

Orange Foundation took over all activities of the fund „Konto Orange“ on the13th of August, 2009. In 2010, the Orange Foundation collected 1 050 125,94 € through tax donations and 384 130,96 € in donations from Orange Slovensko, a.s.

Orange Foundation reallocated funds for the implementation of generally beneficial purposes mainly in the following areas:

- development and protection of spiritual values,
- implementation and protection of human rights or other humanitarian objectives,
- environmental protection and development
- preservation of natural and cultural values,
- protection and promotion of health and education,
- protection of children and youth
- development and promotion of science,
- development and promotion of physical education,
- assistance during natural disasters and measures to prevent them
- humanitarian assistance for individuals or groups of persons who find their lives or health in jeopardy
- protection and promotion of social assistance

Foundation funds can also be provided to:

- children's homes,
- retirement homes,
- hospitals,
- shelters,
- crisis centers,
- foster care facilities,
- physical education organizations and clubs
- organizers of cultural, educational, and sports events,
- villages, churches and religious communities,
- individuals or groups of persons who find themselves in jeopardy of life or need urgent help when effected by natural disaster.

Conditions of support and the selection of supported entities, as well as the information about the use of Orange Foundation funds and results, are publicly available. Each announced grant programme has a jury composed of experts in particular field, and their proposals for aid are approved by all board members. A list of recipients of grant support is posted on www.nadaciaorange.sk, and the purpose of the use of tax donations for a particular year is published in Obchodný vestník SR (the Slovak Business Journal).



orgány nadácie



bodies of the foundation

zloženie správnej rady Nadácie Orange:

Predseda správnej rady:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Členovia správnej rady:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Správkyňa nadácie:	Andrea Cocherová
Členovia dozornej rady:	Ing. Michal Cibira
	Mgr. Iveta Jurigová
	Ing. Ľubomír Nedeljak



structure of the Board of Administration of the Orange Foundation:

Board Chairman:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Members of the Board:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Director of the Foundation:	Andrea Cocherová
Members of the Supervisory Board:	Ing. Michal Cibira
	Mgr. Iveta Jurigová
	Ing. Ľubomír Nedeljak



príhovor správkyne nadácie



letter from director of the foundation

pomáhame s plným nasadením



Andrea Cocherová
správkyňa Nadácie Orange

Milí priatelia,
v rukách držíte aktuálnu správu o činnosti Nadácie Orange, v ktorej sa dozviete o našich aktivitách v uplynulom roku 2010. Opäť sme realizovali množstvo aktivít na pomoc ľuďom i okoliu, preto veríme, že tieto riadky budú pre vás príjemným čítaním či dokonca inšpiráciou do nadchádzajúcich mesiacov.

Nadácia Orange aj v roku 2010 zodpovedne a s plným nasadením reagovala na potreby ľudí okolo nás. V lete Slovenskom otriasli veľké povodne, s ktorých ničivými následkami sa muselo vyrovnávať množstvo rodín. V tejto súvislosti sme okrem iného okamžite vyčlenili sumu 35 000 € na priamu pomoc obyvateľom v najpostihnutejších obciach a vytvorili sme aj krízový fond. Podporili sme dražbu iniciovanú Martinom Škrtelom na pomoc jeho rodnej obci Ráztočno, do ktorej sa zapojili aj jeho futbaloví kolegovia. Na pomoc pri zmierňovaní následkov povodní sme celkovo venovali takmer 400 000 €.

Rok 2010 bol vyhlásený za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Nadácia Orange vyčlenila značný objem svojich prostriedkov práve na projekty s myšlienkou sociálnej inklúzie spoluobčanov. Sme radi, že prostredníctvom grantového programu Kultúra bez bariér, na ktorom participovali svojimi príspevkami aj hostia Plesu v opere, sme mohli sprístupniť svet kultúry a umenia ľuďom so zdravotným a sociálnym znevýhodnením. Podporili sme divadlá, divadelné súbory aj tanečné a hudobné zoskupenia. V myšlienke integrácie sme pokračovali aj ďalšími ročníkmi programov Zelená pre seniorov a Prekročme spolu bariéry. Ohlasy na ne boli už tradične veľmi dobré. Teší nás, že sme aj vďaka týmto aktivitám pomohli zvýšiť šance seniorov

we are helping with our full commitment

Dear friends,
you have the current report on activities of the Orange Foundation in your hands. Here you will learn about our activities in 2010. Again, we have implemented a number of projects to help people and the environment. We hope this will be a comfortable reading for you or even an inspiration to you in the upcoming months.

In 2010, Orange Foundation once again responded, responsibly and with full deployment, to the needs of people around us. In the summer, Slovakia was hit by major floods, and many families had to deal with their disastrous consequences. In this context, we immediately allocated the 35 000 € in direct aid to help people in the most affected communities, and we also created the Crisis Fund. We endorsed an auction initiated by Martin Škrtel, and also supported by his football colleagues, to help his home village of Ráztočno in mitigating the effects of floods, contributing a total of almost 400 000 €.

The year 2010 has been designated the 'European Year for Combating Poverty and Social Exclusion'. Orange Foundation has allocated a considerable amount of its resources to projects promoting the social inclusion of fellow-citizens. We are pleased that, with the help of the grant programme 'Culture without barriers,' funded in part by Opera Ball guests, we opened a world of culture and arts to disabled and socially disadvantaged people. We supported theaters as well as drama troupes, dance companies and musical groups. We continued promoting integration with the continuation of the programmes for Seniors: 'Green for Seniors' and 'Step over the the barriers together.' Traditionally, responses to them have been very good. We are also pleased that, thanks to these activities, we helped increase the chances of seniors and people with disabilities finding

a zdravotne hendikepovaných nájsť si svoje plnohodnotné miesto v spoločnosti a priniesť viac šťastia do života.
Rok 2010 sme v tomto duchu úspešne ukončili už po deviatykrát jedným z našich programov, ktoré patria medzi najobľúbenejšie – Darujte Vianoce. Opäť sme boli dojatí ľudskou túžbou pomáhať, veľkou láskou darovanou druhým v núdzi. Aj tieto Vianoce sa splnilo množstvo krásnych snov. Sme radi, že sme mohli byť pri tom.

Vo veľkej miere sme však boli aktívni aj v množstve ďalších oblastí a programov. Aj v uplynulom roku 2010 sme vynaložili veľa úsilia na to, aby sme zvýšili kvalitu života obyvateľov v rôznych častiach Slovenska. Keď sa obhliadneme späť, môžeme s hrdosťou konštatovať, že sa nám opäť z rôznych pohľadov podarilo zlepšiť spôsob vzdelávania na našich školách. Prostredníctvom viacerých grantových programov sme podporili inovatívne riešenia na všetkých stupňoch štúdia. Pomohli sme však zrealizovať aj množstvo plánov a dobrých nápadov, s ktorými prišli partnerské občianske združenia a neziskové organizácie.

Poslaním Nadácie Orange je byť tu pre ľudí. Aj naše výsledky môžu byť viditeľné iba vďaka ľuďom. Tým, s ktorými už veľa rokov spolupracujeme na tom, aby bola naša pomoc a podpora nasmerovaná vždy do správnych rúk, a tiež tým, ktorí sa na nás s dôverou obracajú a zverené prostriedky využívajú v prospech druhých. Vážim si, že všetci spoločne môžeme kúsok po kúsku meniť svet okolo nás k lepšiemu.

Andrea Cocherová
správkyňa Nadácie Orange



their real place in society, which brings more happiness into to their lives. In this spirit, for the ninth time we successfully completed 2010 with one of our most popular programmes - ‘Give Christmas’. We were again impressed by the human desire to help and by the great love shown to those in need. This Christmas, many beautiful dreams were fulfilled, and we are pleased to have been there.

Our activities also included, to a large extent, many programmes focused on various fields. During the past year 2010, we put a lot of effort into increasing the quality of life in Slovakia-for diverse groups of people in various parts of the country. Looking back, We can proudly state that we, once again, from multiple perspectives, managed to improve the quality education in our schools with new and/or improved methodologies. Through several grant programmes, we encouraged innovative solutions at all levels of study; furthermore, we also helped implement a number of plans and good ideas, from our partner civic associations and non-profit organizations.

The Orange Foundation‘s mission is to be there for people, and the people we help show our impact on society. Those with whom we have been cooperating in that way for many years ensure that our assistance and support is always directed in to the right hands, so they turn to us with confidence and use the funds entrusted to the benefit of others. I appreciate that, all together, we can, little-by-little better the world around us.

Andrea Cocherová
Orange Foundation Director

prehľad činnosti



overview of activities

spoločne meníme veci k lepšiemu

Nadácia Orange svojou činnosťou napĺňa ciele spoločnosti Orange Slovensko, a.s., v oblasti filantropie a charity.

Základnými prostriedkami na dosiahnutie týchto cieľov sú vlastné grantové programy a dlhodobé partnerstvá s neziskovými organizáciami na Slovensku. Okrem nich nadácia aj v roku 2010 podporila značné množstvo žiadostí jednotlivcov zo znevýhodnených skupín a menších ad hoc projektov organizácií, ktoré pôsobia medzi týmito skupinami.

Kľúčové oblasti podpory v roku 2010 boli:

- vzdelávanie
- sociálna integrácia znevýhodnených skupín
- regionálny rozvoj

Partner z 3. sektora – Centrum pre filantropiu

Centrum pre filantropiu je partnerom pri procese tvorby stratégie Nadácie Orange, sleduje smerovanie organizácie – napĺňanie celkovej stratégie, aktívne prispieva pri analýze potrieb, dizajne a vyhodnocovaní grantových programov a aktivít, informuje o dianí a situácii v treťom sektore na poli filantropie. Zúčastňuje sa zasadaní správnej rady nadácie, manažuje a administruje programy a projekty nadácie a realizuje niektoré aktivity nadácie z pozície mediátora, facilitátora, organizátora.

„V roku 2010 sme pokračovali v spolupráci s Nadáciou Orange pri realizácii 10 grantových programov, podpory jednotlivcov v rámci Fondu sociálne slabých a chorých, ako aj pri príprave Ceny Nadácie Orange určenej pre mimovládne organizácie za inováciu a odvahu v oblasti sociálnej integrácie, vzdelávania a regionálneho rozvoja. Sme radi, že sa nám prostredníctvom procesu poskytovania menších grantov podarilo povzbudiť mnoho občanov – učiteľov, študentov, aktivistov či seniorov aj organizácie, predovšetkým mimovládne, ale aj školy či obce k aktivite vo všeobecný prospech. A o to nám v Centre pre filantropiu n. o. v našej práci predovšetkým ide – podporovať, preukazovať a rozširovať vieru a príklady toho, že súkromná iniciatíva vo verejný prospech má zmysel. Nie vždy sú na to potrebné peniaze, niekedy postačí rada či povzbudenie. To všetko zahŕňala naša spolupráca s Nadáciou Orange v roku 2010.“

Boris Strečanský
riaditeľ Centra pre filantropiu

together we are changing things for the better

Through its activities, Orange Foundation fulfills the charitable and philanthropic objectives of Orange Slovensko, a.s.

The essential means to achieve these goals are their own grant programmes and long-term partnerships with NPOs in Slovakia. In addition to these, in 2010, the Orange Foundation supported a large number of applications from individuals from disadvantaged groups and smaller ad-hoc projects of organizations that operate between these groups.

Key areas of support in 2010 were:

- education
- social integration of disadvantaged groups
- regional development

3rd sector Partner – the Center for Philanthropy

The Center for Philanthropy, a partner in the process of developing a strategy for the Orange Foundation, follows the direction of the organization in terms of the fulfillment of an overall strategy, actively contributes to needs analysis, design and evaluation of grant programmes and activities, informs on events and situation in the third sector and field of philanthropy. The Center attends the meetings of the Foundation‘s Board of Administration, manages and administers programmes and projects of the Foundation and serves as mediator, facilitator and organizer for some of the Foundation‘s activities.

„In 2010 we continued cooperation with the Orange Foundation in implementing 10 grant programmes, supporting individuals within the Fund of the socially underprivileged and sick and preparing for the Orange Foundation Award designated for non-governmental organizations for innovation and courage in the field of social integration, education and regional development. We are pleased that we managed, by providing smaller grants, to encourage many people – teachers, students, activists, senior citizens and organizations, especially NGOs, but also to, more generally, benefit the schools and communities via our activities. That is what we care about and focus our activities on, at the Center of Philanthropy; in particular, our work is to promote, the idea that private initiative for public benefits makes sense and demonstrate that by disseminating information about successful examples. Money is not always a necessary element, sometimes advice or encouragement is enough. This was all included in our cooperation with the Orange Foundation in 2010„.

Boris Strečanský,
Director of Center for Philanthropy

výsledky činnosti

Celková suma prerozdelená na verejnoprospešné účely:	**1 088 075,8 €**
Počet zrealizovaných grantových programov:	**10**
Počet prijatých žiadostí v rámci grantových programov:	**1 782**
Počet podporených projektov v rámci grantových programov:	**704**
Celková úspešnosť žiadateľov v rámci grantových programov:	**39,5 %**
Počet podporených projektov organizácií mimo grantových programov:	**57**
Počet podporených žiadostí jednotlivcov mimo grantových programov:	**246**

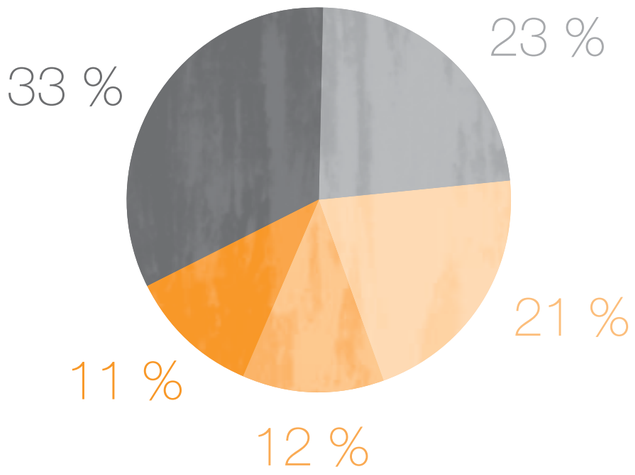


results of activities

The total amount reallocated for public purposes:	**1 088 075,8 €**
Number of completed grant programmes:	**10**
Number of applications received under the grant programmes:	**1 782**
Number of projects supported under the grant programmes:	**704**
The overall percentage of successful applicants under the grant programmes:	**39,5%**
Number of projects of organization supported outside grant programmes:	**57**
Number of individual applications supported outside grant programmes:	**246**



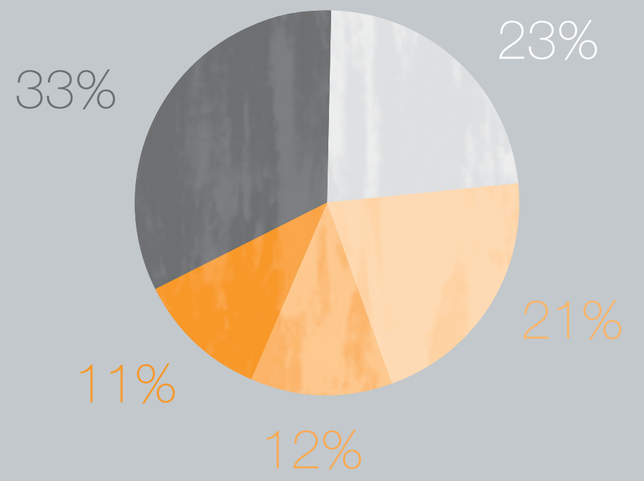
prehľad použitia finančných prostriedkov podľa oblastí



podpora v roku 2010 podľa oblastí

oblasť:	**prerozdelená suma**	**% z celkovej sumy**
Sociálna integrácia	253 296,09 €	23 %
Vzdelávanie	229 777,43 €	21 %
Regionálny rozvoj	125 085,82 €	12 %
Partnerstvá	114 333,00 €	11 %
Iné (šport, kultúra, humanitárna pomoc)	365 583,55 €	33 %
spolu:	**1 088 075,80 €**	**100 %**

overview of the use of funds by area



support in 2010 by area

area:	**reallocated amount**	**% of the total amount**
Social integration:	253 296,09 €	23%
Education:	229 777,43 €	21%
Regional Development:	125 085,82 €	12%
Partnerships:	114 333,00 €	11%
Others (Sports, Culture, Humanitarian Aid):	365 583,55 €	33%
total:	**1 088 075,80 €**	**100%**

prehľad použitia finančných prostriedkov podľa účelu podpory

účel	výška podpory
grantové programy	
Otvorená výzva pre MVO v oblasti vzdelávania	39 927,43 €
Šanca pre váš región	92 695,82 €
Prekročme spolu bariéry	97 495,27 €
Zamestnanecký grantový program	32 390,00 €
Zelená pre seniorov	48 612,82 €
Školy pre budúcnosť	150 000,00 €
Štipendium pre znevýhodnených	35 000,00 €
Šanca pre talenty	39 850,00 €
Darujte Vianoce	52 275,00 €
Kultúra bez bariér	19 913,00 €
spolu:	**608 159,34 €**
partnerstvá	
Návrat, o. z.	33 000,00 €
Pomoc ohrozeným deťom, o. z.	20 000,00 €
Rómsky inštitút, n. o.	21 670,00 €
Divé maky, o. z.	23 000,00 €
Divadlo z Pasáže, n. o.	10 000,00 €
DOBRÝ ANJEL, n. o.	6 663,00 €
Autistické centrum Andreas, n. o.	5 000,00 €
spolu:	**114 333,00 €**

účel	výška podpory
ďalšie vybrané podporené subjekty	
Fond pre sociálne slabých a chorých	54 296,00 €
Nadácia pre deti Slovenska	15 000,00 €
Obec Nižná Myšľa	5 000,00 €
Ambrelo, o. z.	3 500,00 €
Nadácia Miroslava Šatana	5 000,00 €
Inštitút pre ekonomické a sociálne reformy	4 000,00 €
Spojená škola internátna Ždaňa	3 300,00 €
Detská chirurgia Slovenska, o. z.	2 000,00 €
Nadácia Jana Amosa Komenského	3 310,00 €
Proti prúdu, o. z.	1 850,00 €
Komunitná nadácia Bratislava	1 000,00 €
Nitrianska komunitná nadácia	1 660,00 €
Deťom pre život, o. z.	1 500,00 €
Asociácia univerzít tretieho veku na Slovensku	1 500,00 €
Želaj si, o. z.	1 500,00 €
a iné	261 167,55 €
spolu:	**365 583,55 €**
celkom spolu:	**1 088 075,80 €**

overview of the use of funds by purpose of support

purpose	amount
Grant Programmes	
Open call in the field of Education for NGOs	39 927,43 €
Chance for your Region	92 695,82 €
Step over the Barriers	97 495,27 €
Grant Programme for Employees	32 390,00 €
Green for Seniors	48 612,82 €
Schools for the Future	150 000,00 €
Scholarships for the Disadvantaged	35 000,00 €
Chance for Talents	39 850,00 €
Give Christmas	52 275,00 €
Culture without Barriers	19 913,00 €
Total:	**608 159,34 €**
Partnerships	
Návrat, Civic Association	33 000,00 €
Pomoc ohrozeným deťom, Civic Association	20 000,00 €
Rómsky inštitút, NPO	21 670,00 €
Divé maky, Civic Association	23 000,00 €
Divadlo z Pasáže, NPO	10 000,00 €
DOBRÝ ANJEL, NPO	6 663,00 €
Autistické centrum Andreas, NPO	5 000,00 €
Total:	**114 333,00 €**

purpose	amount
Other selected supported subjects	
Fund for the Socially Disadvantaged and Ill	54 296,00 €
Foundation for Children of Slovakia	15 000,00 €
Village Nižná Myšľa	5 000,00 €
Ambrelo, Civic Association	3 500,00 €
Miroslav Šatan Foundation	5 000,00 €
Institute for Economic and Social Reforms	4 000,00 €
Associated Boarding School of Ždaňa	3 300,00 €
Detská chirurgia Slovenska, Civic Association	2 000,00 €
Foundation of Jan Amos Komenský	3 310,00 €
Proti prúdu, Civic Association	1 850,00 €
Bratislava Community Foundation	1 000,00 €
Nitra Community Foundation	1 660,00 €
Deťom pre život, Civic Association	1 500,00 €
Association of Third Age Universities in Slovakia	1 500,00 €
Želaj si, Civic Association	1 500,00 €
And others	261 167,55 €
Total:	**365 583,55 €**
Total of:	**1 088 075,80 €**

podporujeme dobré nápady

Prostredníctvom grantových programov realizujeme filantropické aktivity, ktorých cieľom je reagovať na aktuálne potreby spoločnosti a meniť zaužívané zvyklosti v danej oblasti. Našimi prioritami sú vzdelávanie, sociálna integrácia a regionálny rozvoj.

Otvorená výzva pre mimovládne organizácie v oblasti vzdelávania

Oblasť podpory:
vzdelávanie
Ročník:
druhý
Ciele grantového programu:
Presadzovať dlhodobé pozitívne zmeny smerujúce k zvyšovaniu kvality vzdelávania, povzbudiť nové trendy, metódy a prístupy vo vzdelávacom procese a otvárať školu vonkajšej komunite.
Realizátori:
mimovládne neziskové organizácie, ktoré sú angažované v oblasti vzdelávania
Rozpočet:
40 000 €
Počet podporených projektov:
24



„Rómske deti a mládež z prostredia osád narážajú počas školskej dochádzky na viaceré problémy, ktoré ústia do prepadávania systémom vzdelávania, opakovania ročníkov, preraďovania do špeciálnych škôl a tried pre deti s intelektuálnym postihnutím, ukončovania školskej dochádzky bez dosiahnutia úplného stredného či dokonca základného vzdelania. Projekt Krok za krokom sa zameral na poskytovanie komplexnej podpory rómskym deťom a mládeži. Jeho cieľom bolo zvýšiť ich školskú úspešnosť a rozšíriť tým spektrum možností na ich budúce uplatnenie sa v živote.
Realizovaný program DoT – individuálne doučovanie a tútoring detí, funguje na princípe dobrovoľníckej práce študentov VŠ pedagogického zamerania, ktorí sa jednotlivo venovali problematickým deťom rómskeho pôvodu. Metodológia programu je tak založená na vytváraní partnerských dvojíc – dieťa a tútor. Sprievodná intenzívna



práca so školami a tiež s rodičmi detí mala za cieľ zjednotiť ich pôsobenie na ďalšiu výchovu a zabezpečiť vzájomnú spoluprácu a komunikáciu.“

Názov projektu:
Krok za krokom
Realizátor:
Človek v tísni, o. p. s. – pobočka Slovensko

Projekt bol hodnotiacou komisiou vyhlásený za najlepší Projekt roka 2010 v oblasti vzdelávania a získal finančnú odmenu 1 500 € na pokračovanie aktivít.

we support good ideas

Through grant programmes, we implement philanthropic activities designed to meet the current needs of society and change habits in this area. Our priorities are education, social integration and regional development.

Open call in the field of Education for NGOs

Area of support:
Education
Year:
2 (second annual call)
Aim sof programme:
(1) to promote long term positive changes towards improving the quality of education,
(2) to encourage new trends, methods and approaches in education and
(3) to open a school to the outside community
Implementers:
Non-governmental, not-for-profit organizations involved in Education
Budget:
40 000 €
Number of supported projects:
24

„Roma children and youth from settlement environments encounter a number of problems associated with school attendance that result in not passing the education system: being required to repeat grades, being sent to special schools and classes for the



intellectually disabled and dropping-out of school before completing secondary (in some cases even primary) education. This step-by-step project focuses on providing comprehensive support to Roma children and youth aims to increase their school success; thereby extending the possibilities for their futures. Programme DoT-- carried out via individual education and tutoring of children—works on a voluntary basis thanks to university students who notice and are concerned about Roma issues. The programme matches each child with a university student in child-coach pairs. Coaches (university students) provide intensive assistance work with schools and also with parents, with the aim of unifying their exposure to further education and ensuring their cooperation and communication.„

Project Title:
Step by step
Implementer:
Človek v tísni, o. p. s.
(Man in Need, Slovakia)

Evaluation Committee declared the project the best project of 2010 in Education and the project received a cash prize of 1 500 € to continue its activities.

Školy pre budúcnosť

Oblasť podpory:
vzdelávanie
Ročník:
ôsmy
Ciele grantového programu:
Podporiť pozitívne trendy vo vzdelávacom systéme, ktoré umožnia deťom rozvíjať ich talent a zručnosti, získavať informácie zaujímavým a interaktívnym spôsobom a prejaviť svoju osobnosť.
Realizátori:
učitelia základných a stredných škôl
Rozpočet:
150 000 €
Počet podporených projektov:
152



„Cieľom projektu je podporiť záujem žiakov o blízky, ale i vzdialenejší región, históriu, naučiť ich pracovať s informáciami v teréne a kriticky informácie hodnotiť. Motiváciou na realizáciu projektu bol samotný región banských



miest na strednom Slovensku, možnosť realizácie a rozšírenia regionálnej výchovy. Banské miesta poskytujú nevyčerpateľné množstvo zaujímavých informácií a sú jedným z hlavných dejinných a geografických prvkov stredného Slovenska. Realizáciou projektu sa podarí skĺbiť zručnosti a vedomosti žiakov z oblasti dejepisu a zemepisu. Výstupom projektu bude žiacky dokumentárny film „Potulky po banských mestách stredného Slovenska“, ale aj žiacka prezentácia školského projektu. Projekt bude zachytávať históriu banských miest (Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Kremnica), život baníkov, vývoj baníctva, zmeny krajiny v dôsledku ťažby a vplyv na životné prostredie.“



Názov projektu:
„Potulky banskými mestami stredného Slovenska“
Realizátor:
Základná škola Hrnčiarska, Zvolen

Schools for the Future

Area of support:
Education
Year:
8 (eighth annual call)
The aims of grant programme:
to promote positive trends in the education system that enable children to develop their talents and skills to obtain information in an interesting and interactive way and to show their personality.
Implementers:
teachers from primary and secondary schools
Budget:
150 000 €
Number of supported projects:
152

„The project aim is to encourage pupils‘ interest in history (primarily locally, but also in distant regions), teach them how to work with and critically evaluate information in the field. The motivation for the project has been the mining



region itself, the mining towns in central Slovakia, the possibility of a regional education and its extension. Mining sites provide unsurpassed interesting information and are the main historical and geographical elements of central Slovakia. Project implementation will manage to combine students‘ geography skills and knowledge with their understanding of history. The project’s output will be a scholastic documentary film „Wandering in the mining towns of Central Slovakia“ as well as presentation by pupils on the subject. The project will capture the history of mining towns (Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Kremnica), the life of miners, mining development, changes to the landscape due to mining and impact on the environment.„

Project Title:
„Wandering in the mining towns of Central Slovakia“
Implementer:
Primary School Hrnčiarska, Zvolen

Šanca pre talenty

Oblasť podpory:
vzdelávanie
Ročník:
tretí
Ciele grantového programu:
Napomôcť k osobnostnému a odbornému rastu a rozvoju nadaných študentov stredných a vysokých škôl.
Realizátori:
študenti stredných a vysokých škôl
Rozpočet:
40 000 €
Počet podporených projektov:
46



„Volám sa Veronika Bernátová a som študentkou druhého ročníka magisterského stupňa Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach v odbore Fyzika kondenzovaných látok. Už od základnej školy som inklinovala k fyzike a počas strednej školy môj záujem o tento predmet ešte vzrástol. Hoci nie je veľmi obľúbený medzi stredoškolákmi, mojím doteraz najlepším rozhodnutím bolo ísť študovať tento náročný, ale pritom podmanivý predmet. Som vďačná, že už piaty rok môžem prijímať informácie od skvelých vedcov a profesorov na univerzite. Letné prázdniny 2010 som strávila na letnej škole v Hamburgu, kde som mala možnosť pobudnúť dva mesiace na



medzinárodnom vedeckom pracovisku v spoločnosti vynikajúcich vedcov. Za krátky čas som získala mnoho cenných vedomostí, ktoré som sa rozhodla rozširovať aj vo voľnom čase počas štúdia posledného ročníka na vysokej škole a pri dokončovaní diplomovej práce. Ďalšie odborné vedomosti, ktoré by som mohla zúročiť v nadväzujúcom doktorandskom štúdiu, získam vďaka absolvovaniu študijného pobytu v Hamburgu, ktorý by moje vedecké poznatky posunul opäť o krok vpred.“

Veronika Bernátová
držiteľka podpory z grantového programu
Šanca pre talenty 2010

Chance for Talents

Area of support:
Education
Year:
3 (third annual call)
The aims of grant programme:
to facilitate personal and professional growth and development of gifted students in secondary schools and universities
Implementers:
students from secondary schools and universities
Budget:
40 000 €
Number of supported projects:
46

„My name is Veronika Bernátová and I am a second year Master's student at Pavol Jozef Šafárik University in Košice in the field of Condensed Substances Physics. Ever since elementary school, I tended to physics, and, during high school, my interest in this subject increased. Although it is not very popular among school children, my best decision was to study this challenging, but still captivating, course. I am grateful that, for the fifth year, I can learn from great scientists and professors at the university. I spent my 2010 summer vacation at school in Hamburg, where I had the opportunity to intern for two months at an international scientific office in the company of outstanding scientists. In a short time, I gained valuable knowledge, which I have



decided to expand during my leisure time in my last year of study at university while completing the thesis. A study stay in Hamburg would allow me to gain further specialized knowledge, which I can use during my doctorate studies; thereby moving my scientific knowledge another step forward.„

Veronika Bernátová,
The winner of support from the
“The Chances for Talent 2010”
Grant Programme

Štipendium pre znevýhodnených

Oblasť podpory:
vzdelávanie a sociálna integrácia
Ročník:
piaty
Ciele grantového programu:
Podporiť študentov stredných a vysokých škôl s ťažkým zdravotným postihnutím v ich štúdiu.
Realizátori:
študenti SŠ a VŠ s ťažkým zdravotným postihnutím
Rozpočet:
35 000 €
Počet podporených projektov:
62

„Volám sa Monika Velacková a tento rok začínam študovať na Žilinskej univerzite. Moja diagnóza je rázštep chrbtice, čo pre mňa znamená celý život na invalidnom vozíku. Mne to však vôbec nevadí, napriek tomu som plná energie, niekedy mi kamaráti hovoria, že som až príliš aktívna a venujem sa priveľa veciam. Medzi moje najväčšie záľuby patrí hudba v akejkoľvek podobe. Hrám na klavír, učím sa na gitaru, flautu a aj spievať. Okrem hudby ma bavia aj jazyky a práca s ľuďmi. Rozmýšľala som, ako tieto záujmy spojiť, a pre ďalšie štúdium som si vybrala Fakultu prírodných vied, odbor učiteľstvo anglického jazyka, literatúry a hudobného umenia. Na škole študujem hru na piano a na gitaru. Doma mám len staré klávesy, ktoré mi už čoskoro nebudú postačovať, nový nástroj by som si však sama mohla len ťažko kúpiť. Hudbe sa venujem odmalička a budem sa aj naďalej. Potrebujem však k tomu aj kvalitné nástroje, vďaka ktorým sa budem môcť naďalej zdokonaľovať a pokračovať v napĺňaní svojich snov.“

Monika Velacková
držiteľka štipendia



Scholarships for the Disadvantaged

Area of support:
Education and Social Integration
Year:
5 (fifth annual call)
The aims of grant programme:
to encourage students of secondary schools and universities with severe disabilities in their further studies.
Implementers:
Students of secondary schools and universities with severe disabilities
Budget:
35 000 €
Number of supported projects:
62

“My name is Monika Velacková, and this year I'm starting to study at the University of Žilina. My diagnosis is spina bifida, which means, for me, a lifetime in a wheelchair. But I do not mind at all and am full of energy – sometimes my friends say I'm too active and devoted to too many things. One of my biggest hobbies is music, in any form. I play the piano, I'm learning to play the guitar and flute and also to sing. Besides music, I also enjoy languages and working with people. I wondered how to connect those interests in my further studies, so I chose the Faculty of Natural Sciences, Department of Teacher Training in English language, literature and art of music. At school, I study the piano and guitar play. At home, I only have got the old keys, which soon will not be sufficient, and it would not be that easy to buy a new instrument myself. I have been dedicated to music since my childhood, and I will continue. But I also need some quality instruments through which I can continue to improve and continue to meet my dreams.“

Monika Velacková,
The scholarship winner.

Prekročme spolu bariéry

Oblasť podpory:
sociálna integrácia
Ročník:
druhý
Ciele grantového programu:
Zvyšovať šance ľudí v zlej sociálnej či zdravotnej situácii zaradiť sa do spoločnosti, odstraňovať ich sociálnu izoláciu a zlepšovať prístup k rôznym oblastiam života.
Realizátori:
mimovládne neziskové organizácie, obce a mestá, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, vysoké školy a univerzity
Rozpočet:
100 000 €
Počet podporených projektov:
60



„Zámerom projektu „Filmujeme, teda sme“ bolo rozvíjať schopnosti a zručnosti ľudí s mentálnym postihnutím a pozitívne ich prezentovať v spoločnosti. Snahou realizátorov projektu bolo, aby spoločnosť prestala vnímať ľudí s mentálnym postihnutím ako neschopných či strach nahárňajúcich, o ktorých sa treba starať a držať ich bokom. Projekt im naopak umožnil prezentovať sa prostredníctvom toho, čo vedia a to formou autorských videofilmov, ktoré ukážu ich spôsob nazerania na svet a humorné situácie, do ktorých sa dostávajú. Aktívna spoluúčasť na nakrúcaní filmov im pomohla zvýšiť sebavedomie a flexibilitu a zároveň rozvíjať kreativitu v myslení a konaní. Súčasťou projektu bolo aj vytvorenie inštruktážneho listu, webovej stránky a návšteva filmového festivalu Mental Power v Prahe. Festivalu sa zúčastnili ako jediný filmársky



tím, v ktorom sa ľudia s mentálnym postihnutím priamo zúčastňovali a ovplyvňovali tvorbu filmov. Pozitívna skúsenosť realizátorov projektu motivovala k usporiadaniu nultého ročníka „Filmujem, teda som“, filmového festivalu tvorcov s mentálnym postihnutím.

Názov projektu:
Filmujeme, teda sme!
Realizátor:
OZ Bol raz jeden človek

Projekt bol hodnotiacou komisiou vyhlásený za najlepší Projekt roka 2010 v oblasti sociálnej integrácie a získal finančnú odmenu 1 500 € na pokračovanie aktivít.

Let´s Overstep the Barriers Together

Area of support:
Social Integration
Year:
2 (second annual call)
The aims of grant programme:
to increase the chances of people in poor health or social situation, integrate in to society, eliminate their social isolation and improve access to different areas of life.
Implementers:
Non-governmental organisations, municipalities and cities, facilities providing social care, secondary schools and universities
Budget:
100 000 €
Number of supported projects:
60



„The aim of the project „We film; therefore, we are“ was to develop the skills and abilities of people with intellectual disabilities and positively present them to society. The effort of the project was to stop society‘s perception of people with mental disabilities as incompetent, scarrying ones, who need our care and should be kept aside. On the contrary, the project enabled them to present themselves through what they know, in the form of their own video films, showing their views of the world and humorous situations they face. Active participation in making a film helped them increase their self-confidence and flexibility while developing creativity in thought and an action. Part of the project was designing the instructional sheet, the website and seeing the festival film “Mental



Power” in Prague. They participated in the festival as the only filmmaking team, in which people with intellectual disabilities participated and directly effected the production of films. Positive experiences of project implementers motivated the organization of a zero year of film festival for artists with intellectual disabilities „I film; therefore, I am“.„

Project Title:
We film; therefore, we are!
Implementer:
Bol raz jeden človek, Civic Association

Evaluation Committee declared the project the best project of 2010 in the field of Social Integration and the project won a cash prize of 1500 € to continue its activities.

Zelená pre seniorov

Oblasť podpory:
sociálna integrácia
Ročník:
druhý
Ciele grantového programu:
Podporiť zaujímavé, inovatívne projekty zamerané na cieľovú skupinu seniorov, ktoré prioritne riešia ich integráciu a sebarealizáciu a prispievajú k zvyšovaniu kvality života seniorov.
Realizátori:
mimovládne organizácie, samosprávy, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, rozpočtové organizácie – knižnice, múzeá, galérie, kultúrno-osvetové centrá, školy
Rozpočet:
50 000 €
Počet podporených projektov:
34

„Zámerom projektu Malokarpatského múzea bolo obohatiť život seniorov – členov Akadémie tretieho veku v Pezinku ponukou nového študijného odboru „Keramika“. Tento návrh sa stretol



zo strany seniorov s veľkým záujmom. Zrealizované školenia pozostávali z prednášok z oblasti dejín a súčasného keramického remesla na Slovensku,



z praktických hodín pod vedením odborného lektora a zabezpečená bola tiež návšteva keramických dielní a stretnutia so súčasnými výrobcami keramiky. Všetky diela vytvorené v priebehu realizácie projektu budú vystavené na spoločnej výstave, ktorá sa uskutoční v máji 2011 vo výstavných priestoroch Malokarpatského múzea v Pezinku.“

Názov projektu:
Keramika pre seniorov
Realizátor:
Malokarpatské múzeum v Pezinku



Green for Seniors

Area of support:
Social Integration
Year:
2 (second annual call)
The aims of grant programme:
to promote interesting, innovative projects targeted at seniors, which primarily solve tproblems surround lack of integration and lack of self-fulfillment, thus contributing to improvement of seniors‘ quality of life.
Implementers:
Non-governmental organisations, municipalities, facilities providing social care, financial organizations – libraries, museums, galleries, cultural and educational centers and schools.
Budget:
50 000 €
Number of supported projects:
4



„The project of Small Carpathian Museum was to enrich lives of seniors – the members of the Academy of Third Age in Pezinok with an offer of a new field of study, the „Ceramics“. The proposal encountered by seniors with great interest. Trainings implemented consisted of lectures on the history and contemporary ceramic craft in Slovakia, practical courses under the guidance of professional trainers and ceramic workshops ceramic workshops where participants also met with today's manufacturers of ceramics. All works created during the project will be exhibited at a joint exhibition held in May 2011 in the exhibition hall of Small Carpathian Museum in Pezinok.“

Project Title:
Ceramics for Seniors
Implementer:
Small Carpathian Museum in Pezinok



Darujte Vianoce

Oblasť podpory:
charita, sociálna integrácia
Ročník:
deviaty
Ciele grantového programu:
Počas Vianoc potešiť a pomôcť ľuďom, ktorí sa ocitli v ťažkej zdravotnej či sociálnej situácii.
Realizátori:
jednotlivci žiadajúci o pomoc pre ľudí v núdzi
Rozpočet:
53 660 € (zo zdrojov Nadácie Orange)
1 848,47 € (výťažok verejnej finančnej zbierky)
Počet podporených projektov:
190

„Mamka 5 detí mi silno stisla ruku a dívajúc sa mi priamo do očí mi želala krásne Vianoce. V jej očiach sa trblietali slzičky, mala som dojem, že z nej spadol ťaživý balvan a poriadne sa jej uľavilo. Viem, že žijú bez otca a sú v hmotnej núdzi. Myslím, že svoju Vianočnú odmenu za statočnosť si skutočne zaslúžila a som nesmierne vďačná, že mi bolo dopriate sa zúčastniť tohto projektu. Stáť tam a pozerať sa na ľudí, ktorí to nemajú v živote ľahké. Môcť im rozjasniť aspoň pár dní, vyčariť im na tvári srdečný úprimný úsmev. Som presvedčená, že dobro, ktorého sa im dostalo, posunú ďalej.“



Názov projektu:
Vianočná odmena za statočnosť
Realizátor:
OZ Materské centrum Pramienok



Give Christmas

Area of support:
Charity, Social Integration
Year:
9 (ninth annual call)
The aims of grant programme:
over the Christmas holidays, to delight and help people who find themselves in difficult health or social situations.
Implementers:
Individuals in need requesting assistance
Budget:
53 660 € (from Orange Foundation),
1 848,47 € from public fundraising
Number of supported projects:
190

„A mother of five children squeezed my hand hard, looked right into my eyes and wished me a beautiful Christmas. In her eyes, the tears glittered, I had the impression that it was a great relief for



her. I know that they are living without a father and are in need. I think she really deserved her Christmas reward for bravery, and I am extremely grateful that I was given the opportunity to participate in this project: to stand there and watch people who do not have it easy in life, to be able to brighten at least a few days for them, to conjure a warm sincere smile on their face. I believe that they will pass on the good the received.„

Project Title:
Christmas reward for bravery
Implementer:
Parent Center Pramienok,
Civic Assosciation



Kultúra bez bariér

Oblasť podpory:
sociálna integrácia
Ročník:
druhý
Ciele grantového programu:
Sprístupniť kultúru a umenie ľuďom s rôznym znevýhodnením (zdravotným či sociálnym).
Realizátori:
formálne aj neformálne divadelné, hudobné a tanečné zoskupenia
Rozpočet:
20 000 € (zo zdrojov Nadácie Orange)
81 967,62 € (výťažok verejnej finančnej zbierky)
Počet podporených projektov:
45

„Zámerom projektu Integrovanej tanečnej skupiny Len tak tak je vytvorenie tanečnej inscenácie integrovanej skupiny ľudí s fyzickým postihnutím a bez postihnutia pod názvom „Pohyblivé pobrežie“. Inscenácia bude tematicky aj realizačne nadväzovať na predchádzajúcu inscenáciu Morské paničky tak, aby vzniklo



plnohodnotné celovečerné predstavenie. Cieľom projektu nie je vytvorenie predstavenia, ktoré stavia na súcite s ľuďmi s postihnutím, ale také, ktoré konkuruje



iným predstaveniam svojou kvalitou, originalitou a silou odkazu. Dôležitou myšlienkou projektu je aktívna podpora. Spoluprácou a vzájomným kreatívnym procesom má projekt prispieť k väčšej integrácii ľudí s fyzickým a mentálnym postihnutím a ľudí bez postihnutia. Premiéra a ďalšie repríz predstavenia budú odohraté v bratislavskom Štúdiu 12 a realizácia projektu bude zahŕňať aj účasť na festivale integrovaného tanca v Brne.“

Názov projektu:
Tanečno-pohybová inscenácia Pohyblivé pobrežie
Realizátor:
Neformálna skupina LEN TAK TAK – Mgr. Lucia Šuplatová



Culture without Barriers

Area of support:
Social Integration
Year:
2 (second annual call)
The aims of grant programme:
to make art and culture available for people with various handicaps (health or social)
Implementers:
Formal and informal theatrical, musical and dance groups
Budget:
20 000 € (from Orange Foundation funds) and 81 967,62 € from the public fundraising
Number of supported projects:
45

„The project aim of the integrated dance group “Len tak tak” (Just so so) is to create a dance production of an integrated group of people with and



without physical disabilities, entitled the “Moving coast.” The play will also be thematically linked to the previous staging of “Marine Wives” so it creates a full feature performance. The aim of the project is not to create performance that builds compassion for people with disabilities, but one that competes with other performances in its quality, originality and the by the message passed. An important idea of the project is active promotion of cooperation and mutual creative process, the project aims to contribute to greater integration of people with physical and mental disabilities and people without disabilities. The premiere and other performances will be played in Bratislava Studio 12 and the implementation of the project will include participation in an integrated dance festival in Brno.“

Project Title:
Dance-motion play “Moving Coast”
Implementor:
Informal group LEN TAK TAK – Ms Lucia Šuplatová



Šanca pre váš región

Oblasť podpory:
rozvoj regiónov
Ročník:
šiesty
Ciele grantového programu:
Podporovať zmysluplné, inovatívne projekty, ktoré prispejú k zvyšovaniu kvality života obyvateľov v jednotlivých regiónoch.
Realizátori:
neformálne skupiny aktívnych občanov, mimovládne organizácie, obce a mestá (s podmienkou aktívnej spolupráce s mimovládnou organizáciou), regionálne médiá a kultúrne inštitúcie
Rozpočet:
100 000 €
Počet podporených projektov:
61



„Zámer projektu vzišiel z iniciatívy aktívnych občanov Rimavskej Soboty, ktorí občianske združenie Fundament vyhľadali s prosbou o pomoc pri záchrane a oživení jedinečného slovenského vodného, najsevernejšie postaveného tureckého hradu Osmanskej ríše v lokalite Sobôtka. Hlavným cieľom projektu bolo zachrániť a sprístupniť túto lokalitu, odstrániť porast a čierne skládky, vykopať a odkryť časť



tureckého hradu, zrealizovať archeologický prieskum a otvoriť lokalitu pre verejnosť. Vďaka dobrovoľníckej práci miestnych obyvateľov a dobrovoľníkov sa podarilo podnietiť vzťah ku kultúrnemu dedičstvu aj v miestnej komunite. Počas šiestich dobrovoľníckych turnusov približne 250 dobrovoľníkov odpracovalo vyše 960 hodín dobrovoľníckej práce a v atmosfére



stredovekého dobrodružstva sa oboznámili so stredovekými dejinami a prírodnými jedinečnosťami Gemeru. Posledné úpravy lokality pred sprístupnením verejnosti sa uskutočnili posledný septembrový víkend, kedy boli osadené aj informačné tabule a lokalita bola slávnostne odovzdaná do užívania verejnosti.“

Názov projektu:
Zachráňme a oživme turecký hrad Sobôtka
Realizátor:
Občianske združenie Fundament

Projekt bol hodnotiacou komisiou vyhlásený za najlepší Projekt roka 2010 v oblasti regionálneho rozvoja a získal finančnú odmenu 1500 € na pokračovanie aktivít.

Chance for your Region

Area of support:
Regional Development
Year:
6 (sixth annual call)
The aims of grant programme:
to promote meaningful, innovative projects that contribute to improving the quality of life of people in different regions.
Implementers:
Informal group of active citizens, non-governmental organizations, municipalities and cities (subject to active cooperation with NGOs), regional media and cultural institutions
Budget:
100 000 €
Number of supported projects:
61



„The goal of the project was initiated by active citizens of Rimavská Sobota who sought the Civic Association “Fundament” for help in order to rescue and recover the northern-most water castle, unique in Slovakia, built by the Turkish Ottoman Empire in the area of Sobôtka. The main objectives were to: save this site and



make it accessible, remove the cover and black dump, uncover the part of Turkish castle (by digging), carry out an archaeological survey and to open the site to the public. Thanks to the volunteer work of local residents and volunteers, it also encouraged better attitudes within the local community towards cultural heritage. During the six volunteer shifts, about 250 volunteers worked over 960 hours of voluntary work and in an atmosphere of medieval adventures



got familiar with medieval history and natural uniqueness of Gemer region. Final changes before the site became accessible to the public were completed on the last weekend in September, when the site was also equipped with information boards before being officially handed over to public use.„

Project Title:
Let' save and renew the Turkish castle Sobôtka
Implementer:
Fundament, Civic Association

Evaluation Committee declared the project the best project of 2010 in the field of Regional Development and the project won a cash prize of 1500 € to continue its activities.

Zamestnanecký grantový program

Oblasť podpory:
rozvoj regiónov
Ročník:
siedmy
Ciele grantového programu:
Podporiť individuálnu filantropiu a dobrovoľníctvo zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, prispieť k rozvoju komunitného života a ochrane životného prostredia.
Realizátori:
zamestnanci Orange Slovensko
Rozpočet:
35 000 €
Počet podporených projektov:
45

„Zámerom projektu bolo vytvoriť v dlhodobo nevyužívanom školskom átriu prírodný amfiteáter – centrum kultúrnych aktivít školy a sídliska, v rámci ktorého sa budú realizovať divadelné predstavenia pre deti, výchovné koncerty, projektové aktivity realizované pedagógmi a umelecko-kultúrne prezentácie detí. Na realizácii projektu sa podieľala širšia rodičovská komunita a s jednoduchými pomocnými prácami pri výsadbe zelene pomohli aj deti v kooperácii s dospelými, čím projekt prispel k vybudovaniu si vzťahu k vlastnoručne zhotovenému priestranstvu. Najväčší prínos vidia realizátori práve v skvalitnení interpersonálnych vzťahov medzi rodinou



a školou a v ďalšom skvalitňovaní týchto vzťahov prostredníctvom aktivít, ktoré budú v tomto priestore realizované."

Názov projektu:
Amfiteáter „Nezábudka"
Realizátor:
Rudolf Zambory



Grant programme for Employees

Area of support:
Regional Development
Year:
7 (seventh annual call)
The aims of grant programme:
to encourage individual philanthropy and employee volunteering in company Orange Slovensko, to contribute to the development of community life and to environmental protection.
Implementers:
Employees of Orange Slovensko
Budget:
35 000 €
Number of supported projects:
45

„The project was to create a natural amphitheater (in the space of a long-term unused green field in the school atrium) – the center of cultural activities for schools and the residential area, within which the theatrical performances for children, educational concerts and project activities will be implemented by teachers and the artistic and cultural presentations will be carried out by children. The wider parent community participated in the project; parents contributed in project such as greening, and children also cooperated with adults, so the project contributed to building a relationship to hand-made spaces. The organizers can see the greatest benefit in enhancing the interpersonal relationships between family



and school and in further enhancing these relationships through activities that will be implemented in this area.„

Project Title:
Amphitheater „Nezábudka"
Implementer:
Rudolf Zambory



vo dvojici sa to lepšie ťahá

Prostredníctvom partnerstiev s mimovládnymi organizáciami sa Nadácia Orange podieľa na rozvoji viacerých deficitných oblastí života na Slovensku. Pre túto spoluprácu je dôležitý jej dlhodobý charakter, profesionalita a skúsenosti partnerskej organizácie, ako aj oblasť, v ktorej pôsobí. Ambíciou nadviazaných partnerstiev je prispieť k skutočnej zmene v problematike náhradného rodičovstva, vzdelávania a rozvoja talentu rómskej mládeže, ochrany obetí domáceho násilia, starostlivosti o ľudí s autizmom či iným zdravotným znevýhodnením.

Návrat, o. z.

Oblasť pôsobenia:
náhradné rodičovstvo, adopcia a profesionálna výchova detí v rodinách
Začiatok partnerstva:
2003

Načo sú deťom rodičia?
Pre Návrat je Nadácia Orange partnerom, v ktorom sme našli až neuveriteľné pochopenie pre dlhodobú podporu náhradného rodičovstva na Slovensku. Už desať rokov mediálnymi projektmi posúvame hranice porozumenia skutočným potrebám opustených detí.

V posledných rokoch je náhradné rodičovstvo v kampaniach Návratu zastúpené ako tak trochu skrytá téma – rovnako ako v celospoločenskom diskurze. Psychologicky je to téma nepochybne silná, prirodzene pútajúca pozornosť človeka nastaveného vnímať potreby dieťaťa – a nielen toho svojho.



Autor fotografie: Martin Dubovský

Tento rok prispeli k šíreniu myšlienok o dôležitosti rodinných vzťahov okrem mediálnych partnerov aj rodičia z materských a rodinných centier aj klubov náhradných rodín. Pomohli zorganizovať viac ako dvadsať komunitných premietaní dokumentárnych filmov a diskusií o význame zdanlivo nevýznamných rituálov uspávania detí.

Lenka Hujdičová, manažérka pre komunikáciu, Návrat



Autor fotografie: Milo Fabian

two heads are better than one

Through partnerships with NGOs, the Orange Foundation contributes to the development of several areas of Slovak life in need of improvement. The long-term vision, professionalism and experience of partner each organization, as well as the area in which each one operates, are important for this cooperation. The ambition of these partnerships is to contribute to the real change in the issue of substitute parenting, education and talent development of Roma youth, protection of victims of domestic violence, care for people with autism or other disabilities.

Návrat, Civic Association

Scope of Business:
foster parents, adoption and professional education of children in families Start of partnership: 2003
Start of partnership:
2003

What are the parents to children for?
For Návrat, Civic Assoctiation Orange Foundation is a partner, in whom we found almost unbelievable understanding for the long-term support to substitute parenting in Slovakia. For ten years we have been, through media projects, pushing the limits of understanding the real needs of abandoned children.

In recent years, the foster parenting is presented under the campaigns of Návrat, Civic Assoctiation as some hidden theme – as well as it is in the society-wide discourse. Psychologically, this is undoubtedly a strong topic, naturally drawing attention to a man set to perceive the needs of the child - and not only of that his/her one.

This year, parents from parent and family centers and clubs foster families, in addition to the media partners, contributed to the dissemination of ideas about the importance of family relationships. They helped organize more than twenty community-based screenings of documentary films and discussions about the importance of seemingly insignificant rituals of getting children asleep.

Lenka Hujdičová, Communications Manager, Návrat, Civic Assoctiation



Author of the photography is Martin Dubovský, the regular photographer of Návrat Civic Association, employee of the company Orange Slovakia.

Pomoc ohrozeným deťom, o. z.

Oblasť pôsobenia:
krízové poradenstvo, podpora a ochrana obetí domáceho násilia
Začiatok partnerstva:
2007

Rok 2010 bol pre nás plný každodennej práce s klientmi, ktorí potrebovali pomoc, ale aj bohatý na nové projekty. Pri rozširovaní našich služieb sme sa zamerali na detského klienta a v rámci pomoci deťom sme pridali špeciálne formy terapie, ako sú canisterapia, hipoterapia a arteterapia. V rámci pomoci obetiam domáceho násilia sme sa snažili byť čo najviac k dispozícii ženám a deťom, ktoré sa ocitli v krízových a život ohrozujúcich situáciách. Niekoľko klientok malo možnosť nájsť pokoj v dvoch našich utajených bytoch, ktoré prevádzkujeme vďaka podpore Nadácie Orange. Vďaka finančnej i ľudskej podpore máme za sebou ďalší rok úspešnej práce a množstvo klientov, ktorí u nás našli pomoc a podporu. Mnohým z nich sa podarilo zmeniť k lepšiemu svoj doterajší život plný bolesti a útrap.

Nadácia Orange je naším strategickým partnerom od roku 2007. Dlhodobo podporuje našu činnosť a preventívne aktivity. Je jedinou nadáciou, ktorá pravidelne podporuje odborné vzdelávanie našich zamestnankýň, čím prispieva k zvyšovaniu profesionality služieb poskytovaných v OZ.
Preto by som sa chcela v mene celého občianskeho združenia poďakovať všetkým, ktorí veria našej práci a považujú ju za dôležitú. Ďakujeme.

Mgr. Adriana Havašová
štatutárna zástupkyňa

Pomoc ohrozeným deťom, Civic Association

Scope of Business:
crisis counseling, support and protection of victims of domestic violence
Start of partnership:
2007

The year 2010 was, for us, full of work with clients who needed assistance, but also full of new projects. In expanding our services, we focused on the client's children and helping children, and we added a special form of therapy as canis-therapy, arte- therapy and hippo-therapy. In order to assist victims of domestic violence, we have tried to be as available to women and children who find themselves in crisis and life-threatening situations, as possible. Several clients were able to find room in our two secret residences, which we operate with the support of Orange Foundation. Thanks to both, the financial and human support we have finished another year of successful work with a number of clients who have found our help and support. Many of them managed to change their current lives full of pain and suffering to the better.

The Orange Foundation has been our strategic partner since 2007. For a long time, the Orange Foundation has supported our activities and preventive measures. It is the only foundation that supports the professional training of our female employees, and is thereby contributing to increasing the professionalism of services provided in civic association.
Therefore I would like, on behalf of the civic association, to thank all those who believe in our work and consider it important. Thank you.

Adriana Havašová
Statutory representative

Rómsky inštitút, n. o.

Oblasť pôsobenia:
štipendijný a tútorský vzdelávací program pre rómske deti
Začiatok partnerstva:
2007

Projekt „Štipendijný fond“ – BIG B/S
„Pomáhame otvárať obzory nielen rómskym deťom, aj ich veľkým sestrám a veľkým bratom.“
Projekt Rómskeho inštitútu , n. o., v spolupráci s IUVENTOU – Slovenským inštitútom mládeže, v roku 2010 bilancoval prvú polovicu programu. Ako vyplynulo z hodnotení všetkých zainteresovaných (dobrovoľníkov, rodičov aj detí), počas tohto obdobia prežili veľa dobrého, ale aj zlého. Bolo tu veľa odchodov a príchodov, veľa pocitov vyhorenia, no o to viac nadšenia, entuziazmu a vôle meniť veci k lepšiemu. Program rozvíja zapojené rómske deti nielen v oblasti vzdelávania, ale aj osobnostného rozvoja. Na spoločnom hodnotiacom stretnutí sa dobrovoľníci navzájom utvrdzovali v presvedčení, že program má naozaj zmysel. Po čase vzniklo medzi mnohými dobrovoľníkmi a deťmi nerozlučné priateľstvo a začali sa vnímať naozaj ako súrodenci. Základom tohto vzťahu sa stala vzájomná zodpovednosť jedného voči druhému. Zodpovednosť dobrovoľníka voči dieťaťu, ale aj dieťaťa voči dobrovoľníkovi. Vzťah je proces, v ktorom sa strieda dobré obdobie s tým zlým, radostné obdobie s krízami. Sme radi, že aj po troch rokoch tu máme stále tri fungujúce regióny a tri perspektívne formujúce sa regióny, v ktorých sa neustále deje niečo, čo pomáha deťom rozvíjať sa, rásť a hlavne snívať.

Milka, štipendistka:
Ako každé dieťa, aj ja mám rada darčeky. Mojím vysnívaným darčekom je pekný písací stôl s množstvom doplnkov, ako sú: nádoby na perá, ceruzky, fixky a rôzne veci potrebné na písanie a kreslenie. Nemala by chýbať, samozrejme, pohodlná stolička a tiež osvetlenie písacieho stolíka. Keďže počítač vďaka mojim rodičom už mám, potrebovala by som tlačiareň, ktorá by mi pomohla pri rôznych školských prácach. Počas celého školského roka som sa snažila udržať si dobré známky, pretože mi záleží na tom, aby som si ten písací stôl zaslúžila. No druhý školský polrok bol troška náročnejší, čo sa ukázalo aj na priemere mojich známok a to ma veľmi



Rómsky inštitút, NPO

Scope of Business:
scholarship and tutelage educational programme for Roma children
Start of partnership:
2007

Project „Scholarship Fund“ - BIG B / S
„Helping open the horizons not only for Roma children but also their big sisters and big brothers.“
In 2010, the project of the Rómsky inštitút, n.o. (The Roma Institute, Not-for-profit organization), in cooperation with IUVENTA - the Slovak Youth Institute summed up the first half of the programme. As shown by evaluation of everyone involved (volunteers, parents, and children), during this period, they experienced a lot of good but also some difficulties. There were many departures and arrivals, many burnt out-feelings, but the more passion, enthusiasm and willingness to change things for the better. The programme develops the Roma children involved, not only by educating them but also at the personal level. At a joint evaluation meeting of volunteers, they confirmed to each other that the programme is really worth it. After some time, among the many volunteers and children indissoluble friendship really began arose and they began to see each other as assiblings. The basis of this relationship has become a mutual responsibility to each other. Responsibility of the volunteer to a child, but also of the child to the volunteer. Relationship is a process in which good period is alternating with the bad period, joyous period with crises. We are pleased that after three years, we still have three operating regions and the three perspectively forming regions, where we are constantly going on something that helps children to develop, to grow and mainly to dream.

Milka, the Scholarship winner:
As every child, I also like presents. My dream gift is a nice desk with lots of accessories such as: containers for pens, pencils, markers and various things needed for writing and drawing. A comfortable chair and the lighting on the desk should not miss, of course. Since I got the computer thanks to my parents already, I would need a printer that would help me to do different schools work. Throughout the school year, I tried to maintain good grades, because I care about, that I should deserve the desk. But the second school term was a bit more difficult, which also showed in the average of my grades and I am very sorry. In this project, it is my first year, and every month I was pleased that I could, with „my“ Slávka, buy different things and even go on a trip.

Ľudka, volunteer:
This school year was my first in the role of volunteer, so I can not compare how it was in previous years. But I can compare the first and second half-year. I am glad that pupils again found a place where we can meet for tutoring because to go to pastry shops were financially difficult and as because of the noise even less effective. This year will be great, because we have amazing facilities, where not only have our tutoring, but also workshops, film screenings and so on. Children are really sweet, it is very good to work with them. I can see that the goal of this programme is to be met. Some children are already attending eight-term secondary schools

mrzí. V tomto projekte som prvý rok, každý mesiac som sa tešila, že si môžem s „mojou“ Slávkou nakúpiť rôzne potrebné veci a dokonca s ňou ísť aj na výlet.

Ľudka, dobrovoľníčka:
Tento školský rok bol pre mňa prvý v úlohe dobrovoľníčky, preto neviem porovnať, ako to bolo v predchádzajúcich rokoch. Môžem však porovnať prvý a druhý polrok. Som rada, že žabky opäť našli miesto, kde sa môžeme stretávať na doučovanie, pretože chodiť po cukrárňach bolo finančne náročné a pre hluk aj málo efektívne. Tento rok bude skvelý, lebo máme úžasné priestory, kde mávame nielen doučovania, ale taktiež tvorivé dielne, premietania filmov a pod. Deti sú inak strašne zlaté, veľmi dobre sa s nimi pracuje. Vidím, že cieľ, ktorý tento program má, sa začína napĺňať. Niektoré deti už navštevujú osemročné gymnáziá a snažia sa o to, aby mali dobrý prospech. Trochu ma rozčaroval postoj rodičov, ktorí sa na tento program pozerajú vždy iba cez peniaze. Kritizujú nás, keď s deťmi nejdeme nakupovať, akoby sme si tie financie nechávali pre seba a vôbec si neuvedomujú, že ich vôbec nie je veľa. Ostatní dobrovoľníci mi však povedali, že oproti predchádzajúcim rokom je to už teraz omnoho lepšie.

Marek, štipendista:
Je krásny slnečný deň a ja sa so Saškou a Miloškom stretávam na námestí pred Billou kvôli nákupu potrebných surovín na prípravu bálešov – tradičného rómskeho jedla. Keď je všetko potrebné nakúpené, vyberáme sa rýchlejším krokom smerom ku škole, aby sme tam stihli prísť ešte pred tým, ako bude zvoniť na prestávku. Ako vchádzame do budovy školy, s úsmevom nás vítajú upratovačky a podávajú nám kľúče od dverí nášho OCR klubu. O malú chvíľu už zvoní na prestávku a z diaľky počuť približujúce sa hlasy detí, ktoré práve vchádzajú do počítačovej miestnosti a pýtajú sa: „Kedy ideme robiť báleše?“ Po niekoľkých minútach sa všetci vyberáme do školskej jedálne a začíname s prípravou bálešov. Niektorí si vezmú na starosť prípravu cesta, iní zháňajú potrebný materiál. Keď je cesto už lepkavé, dotvarované a pripravené, môžeme začať vysmážať na rozpálenej panvici. Všetci sú z prípravy úplne nadšení a zábava sa rozprúdi ešte viac, keď do cesta pridáme potravinárske farbivo. Skvelý deň!

and strive to have good grades. What disappointed me a bit, was the attitude of parents who always watch this programme only through the money. They criticize us when we go shopping with children, though as we would have kept the finances for ourselves, and they are not aware that it is not much, at all. Other volunteers, however, told me that compared to previous years, it is now much better.

Marek, the scholarship winner:
It is a beautiful sunny day and I am meeting with Saška and Miloško in the square in front of Billa store to go and buy the ingredients needed to prepare Bales – the Roma traditional food. When everything necessary is purchased, we take a faster walk towards the school, to manage to come there even before they ring for break. As we enter the school building, the cleaners welcome us with a smile, and give us the keys to the doors of our OCR club. In a while it rings for a school break and from afar we can hear voices of approaching kids who are walking off the computer room and asking, „When are we going to do Bales? After a few minutes we get to in a school canteen and start preparing the Bales. Some attend to do the dough, another hunt for the necessary material. When the dough is sticky, shaped and ready, we can deep-fry it in a hot pan. All are quite excited about the training and the fun will drive even more when we add food coloring to the dough. A great day!



Divé maky, n. o.

Oblasť pôsobenia:
donorský program na podporu talentovaných rómskych detí a mládeže
Začiatok partnerstva:
2007

Cigánsky bašavel

Kde:
hrad Červený kameň
Kedy:
14. 8. 2010

V spolupráci s Nadáciou Orange sme zorganizovali open-air festival Cigánsky bašavel, na ktorom predviedli svoje umenie mladé rómske talenty, deti a mládež z programu Divé maky. Prezentovali aj rómsku kultúru a súčasťou bolo aj predstavenie mladých rómskych skupín a umelcov nielen zo Slovenska, ale aj zo zahraničia.
Deti z Divých makov sa na Cigánsky bašavel pripravujú počas Letnej akadémie – letného vzdelávacieho tábora, ktorý sa pravidelne koná počas letných prázdnin pre všetky zapojené deti z Divých makov. Počas akadémie deti



absolvujú denne 5-hodinové workshopy zamerané podľa ich talentu a vedené profesionálnymi umelcami. V roku 2010 bol Cigánsky bašavel aj oslavou piateho výročia založenia o. z. Divé maky, ktorého sa zúčastnilo viac ako 3 000 divákov.



Deti sa na festivale predstavili verejnosti, darcom, rodičom, priateľom a priaznivcom Divých makov. Program sa začal o 15.00 a trval do neskorej noci. Počas dňa sa mohla verejnosť zapojiť do jednotlivých workshopov vedených deťmi z Divých makov a umeleckými vedúcimi. Nedali sa zahanbiť ani športovci, ktorí predviedli úžasnú exhibíciu taekwonda, džuda a kulturistiky. Do workshopov sa zapájala verejnosť. Nechýbalo ani tradičné divadlo z Divých makov, ktoré interaktívne zapájalo do programu aj divákov. Veľkej pozornosti sa tešila „lúka divých makov" zhotovená našimi výtvarníkmi. Na lúke malo každé dieťa svoj profil umiestnený na červenom dáždniku pomaľovanom divým makom. Večer vyvrcholil programom detí z Divých makov v dvojhodinovom hudobno-spevácko-tanečnom programe, ktorý mal



Divé maky, NPO

Scope of Business:
donor programme to support talented Roma children and youth
Start of partnership:
2007

Cigánsky bašavel

Where:
Červený kameň (Red Stone Castle)
When:
14 August 2010

In cooperation with the Orange Foundation, we organized an open-air festival „Gypsy Bashavelin". It is a form of presentation of young Roma talents of children and youth from Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization). It also presents the Roma culture, introducing young Roma groups and artists from Slovakia but also abroad.
Children of Divé maky get prepared for Gipsy Bashavelin during the Summer Academy - educational summer camp, which is held regularly throughout the summer holiday for all involved children from Divé maky. During the academy period, children, according to their talent, receive 5-hour workshop a day led by professional artists.
In 2010, the Gypsy Bashavelin also celebrated the fifth anniversary of Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization) which involved more than 3000 spectators. Children at the festival presented themselves to the public,



donors, parents, friends and supporters of Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization). Programme started at 3.00 pm and lasted until late night. During the day the public could participate in various workshops conducted by children from Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization) and the arts leaders. The athletes who showed an amazing show called Taekwondo, judo



and bodybuilding, proudly participated in the programme. Workshops engaged also the public. A traditional theater of Divé maky was interactively involved in the programme and engaged the audience too. A „wild meadow of wild poppies" made by our artists raised a great attention. The meadow, where every child had placed their profile on a red umbrella painted with wild poppies. All event was ended by the evening programme for children from Divé maky in two hours of music, singing and





veľký úspech.
Práve vďaka takýmto akciám môže verejnosť vidieť rómske deti z Divých makov ako plnohodnotné osobnosti so špecifickým talentom, ako mladých ambicióznych ľudí, ktorí chcú v živote niečo dokázať, a ktorí sa chcú presadiť. Zároveň dostali deti z Divých makov možnosť ukázať, čo v nich je, priamo na javisku, kde vystúpili profesionálne hudobné skupiny a umelci: Imer traja brizani, Terne Čhave, Gypsy.cz a tanečná skupina SPIN. Moderátorskej úlohy sa zhostil Ján Bihári. Atmosféru Cigánskeho bašavelu dotvárali stánky s rómskymi umeleckými remeslami a pravým rómskym jedlom. Divé maky sú inovatívnym programom a ako jediné na Slovensku ponúkajú komplexný vzdelávaci systém na báze individuálneho darcovstva a s individuálnym prístupom ku každému dieťaťu podľa jeho potrieb.



100 % financií od darcu ide na aktivity a výdavky dieťaťa. Administrátor programu Divé maky, o. z., si neberie žiadne poplatky z darcovských darov.



Darca pravidelne dostáva finančné vyúčtovanie daru spolu s informáciami o celkovom priebehu dieťaťa v programe. Systém darcovstva je tak prehľadný, transparentný a všetky finančné prostriedky sú určené iba na výdavky dieťaťa, na jeho rozvoj. Divé maky podporujú právo rómskych detí na vzdelanie, plnhodnotný život a sociálnu integráciu. Poslaním programu je vychovávať vzdelanú rómsku populáciu, odstraňovať stereotypy a predsudky voči rómskej komunite.





dancing, which was a great success. Because of such events the public can see the Roma children from Divé maky as people full of personality with specific talents, as young ambitious people who want to achieve something in their lives and to would like to succeed. At the same time, children of Divé maky were given the option to present their skills on stage, where the professional music groups and artists participated: Imer traja brizani, TerneČhave, Gypsy.cz and SPIN, the dance group. The role of the moderator was taken by Jan Bihari. The Gypsy atmosphere of Bashavelin was completed by stands of Roma art handicrafts and the typical Roma food. Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization) is innovative programme and as the only one in Slovakia it offers a comprehensive educational system based on individual donations and individual approach to each child according to his needs. 100% of funds from the donor is to the child's activities and expenditure. The Administrator of Divé maky, n.o. (Wild Poppies, Not-for-profit organization) does not take any fees from donor gifts. The donor receives a regular financial donation accounts, together with information on the overall course of the child in the programme. Donation system is then clear, transparent and all funds are intended only for the child's expenses, to its development.



Divé maky support the right of Roma children to education, full life and social integration. The mission of the programme is to educate the Roma population further on, to eliminate stereotypes and prejudices against the Roma community.



DOBRÝ ANJEL, n. o.

Oblasť pôsobenia:
humanitárna pomoc pre rodiny, kde rodič či deti trpia ťažkým ochorením
Začiatok partnerstva:
2007

Naša nezisková organizácia DOBRÝ ANJEL má s Nadáciou Orange už dlhodobo skvelú spoluprácu a je tejto nadácii aj za mnohé vďačná. Každoročne vďaka Nadácii Orange obdarujeme rodiny s deťmi, ktorým pomáhame, množstvom skvelých a praktických pomôcok. V roku 2010 bolo z Nadácie Orange prostredníctvom Dobrého anjela poskytnutých 100 ks Prima balíkov s mobilným telefónom. Do rodín sme mohli darovať aj 5 notebookov s internetovým pripojením pre študentov, ktorí v dôsledku choroby nemôžu pravidelne navštevovať školu. Okrem toho sme rodinám, ktoré už počítač vlastnia, venovali 5 samostatných internetových pripojení. Tieto veci by si rodiny, ktorých finančná situácia je v dôsledku choroby značne zhoršená, nemohli nikdy dovoliť. V Detských fakultných nemocniciach na onkologických oddeleniach v Bratislave, Banskej Bystrici a Košiciach bol poskytnutý kredit na telefonovanie vo výške 3 000 €, aby hospitalizované deti mohli komunikovať so svojimi rodinami. Vďaka Nadácii Orange sú choré deti a ich rodičia v spojení so svetom a svojimi blízkymi.

DOBRÝ ANJEL, NPO



Scope of Business:
humanitarian assistance for families where parents or children suffer from severe disease
Start of partnership:
2007

Our non-for-profit organization GOOD ANGEL has a long and excellent cooperation with Orange Foundation and is really grateful for this partnership. Every year, thanks to Orange Foundation we give to families with children that we help many great and practical tools. In 2010, the Foundation, via the Good Angel, provided 100 pieces of Prima packages with the mobile phone. We could donate families with 5 laptops with Internet connection for students who due to illness can not regularly attend their school. In addition, we have donated families who already own a computer, with 5 separate internet connections. Families whose financial situation is significantly impaired due to illness could never afford these things. Oncology Departments of Children Hospitals in Bratislava, Banská Bystrica and Košice were given credit for calling in the amount of 3000 €, so hospitalized children could communicate with their families. Thanks to Orange Foundation Orange, sick children and their parents are in connection with the world and their loved ones.

Austistické centrum Andreas, n. o.

Oblasť pôsobenia:
komplexná starostlivosť a vzdelávanie ľudí s autizmom
Začiatok partnerstva:
2009

Vďaka projektu VIDIEŤ znamená VEDIEŤ sme vytvorili voľne šíriteľný katalóg didaktických pomôcok, ktoré sú nevyhnutné a východiskové pre prácu a život s človekom s autizmom. Katalóg obsahuje metodiku práce s pomôckami, ako aj zrozumiteľný návod, ako pomôcky meniť a prispôsobovať individuálnym potrebám človeka s autizmom. V katalógu nájde rodič, pedagóg alebo terapeut režimové karty, komunikačné karty, procesuálne schémy a „krabicové“ úlohy. Navyše je katalóg doplnený o „emotikony“, ktoré zobrazujú základné emócie prostredníctvom fotografií, obrázkov a smajlíkov. Emotikony učia ľudí s autizmom rozumieť emóciám iných ľudí a na druhej strane ich učia vyjadriť svoje vlastné emócie. Ďakujeme Nadácii Orange za porozumenie a podporu.

Lucia Gvozdjáková, projektová manažérka z Autistického centra Andreas v Bratislave

Austistické centrum Andreas, NPO

Scope of Business:
complete care and education of people with autism
Start of partnership:
2009

Thanks to the project TO SEE means TO KNOW we have created a shareware catalog of teaching aids, which are necessary and basic for the work with people with autism. The catalog includes the methodology of working with devices, as well as a clear guidance as the aids can be changed and adapted to the individual needs of people with autism. The parent, teacher or the therapist finds in a catalog the regime cards, communication cards, process-schemes and „box“ tasks. Moreover, the catalog is completed by the „emoticons“, which display the basic emotions through photographs, images and smilies. Emoticons teach people with autism understand emotions of other people and on the other hand, they learn to express their own emotions. We thank Orange Foundation for understanding and support.

Lucia Gvozdjáková, project manager of Autistické centrum Andreas, NPO in Bratislava

odmenili sme odvahu meniť svet

Už druhýkrát sa Nadácia Orange rozhodla udeliť ocenenie pre mimovládne organizácie za lídrovstvo, odvahu, spoločenský prínos a inovatívne riešenie aktuálnych potrieb spoločnosti.

O cenu sa môžu uchádzať slovenské mimovládne organizácie, ktoré pôsobia v jednej z oblastí spoločenského života, ktoré sú prioritnými oblasťami podpory Nadácie Orange:

- vzdelávanie
- sociálna integrácia znevýhodnených skupín
- regionálny rozvoj

Cenou vyjadruje Nadácia Orange uznanie a ocenenie mimovládnym organizáciám, ktorých pôsobenie a aktivity sú v danej téme/oblasti nové, menia zaužívaný systém a spoločenské zvyklosti a majú preukázateľný vplyv na život ľudí.

Cenu Nadácie Orange za rok 2010 získali v jednotlivých kategóriách nasledujúce organizácie:

Vzdelávanie

Daphne – Inštitút aplikovanej ekológie

Mimovládna organizácia zameraná na ochranu prírody sa vo svojej činnosti intenzívne venuje aj environmentálnej výchove, v rámci ktorej ponúka školám a škôlkam ekovýchovné a iné vzdelávacie programy. Projekt nominovaný na Cenu Nadácie Orange bol zameraný na zefektívnenie a posilnenie environmentálnej zložky výchovy v materských školách. Uskutočnil sa modelovou formou na dvoch materských školách v Bratislave a v materskej škole Nezábudka v Banskej Štiavnici. Počas jedného školského roka deti absolvovali pravidelné ekovýchovné stretnutia, na ktorých sa oboznamovali s jednotlivými zložkami prírody a vplyvom človeka na ne. Projekt bol modelovým príkladom toho, že environmentálna výchova by nemala byť oddeľovaná od ostatných výchov a môže byť efektívne zlúčená



we reward the courage to change the world

Orange Foundation announced the second annual call of the Orange Foundation Award for Slovak NGOs.

For the second time, the Orange Foundation decided to grant Orange Award for NGOs for leadership, courage, social benefits and innovative solution to the current needs of society.

The award is open to Slovak non-governmental organizations operating in one of the areas of social life, which are priority areas for support of Orange Foundation:

- Education
- Social integration of disadvantaged groups
- Regional Development

Orange Foundation Award expresses its appreciation and recognition of non-governmental organizations, the activities and operations of which are new in particular area, which change the old system and social habits and have a demonstrable impact on people's lives.

Orange Foundation Award 2010 recipients by category:

Education

Daphne - Institute of Applied Ecology

This NGO, focused on environmental conservation , is intensely devoted, through its activities, to environmental education, offering its educational programmes to schools and kindergartens. The project nominated for Orange Foundation Award was focused on streamlining and strengthening the environmental component of education in kindergartens. It was carried out via a model introduced to the two kindergartens in Bratislava and kindergarten Nezábudka in Banská Štiavnica. During the school year, children received environmental education at regular meetings and learned about various components of nature and the impact of people on them. The project was a model example that environmental education should not be severed from the other aspects of ethics and education, and can be effectively merged with art, drama, music or physical education and thus contribute to the comprehensive education of the child. Practical experience from the project as well as



s výtvarnou, dramatickou, hudobnou či pohybovou výchovou a podieľať sa tak na komplexnom vzdelaní dieťaťa. Praktické skúsenosti z projektu, ako aj podrobný návod na realizovanie konkrétnych ekovýchovných programov, boli publikované v metodickej príručke, ktorá vyšla v elektronickej podobe.

Sociálna integrácia

OZ Bol raz jeden človek

Občianske združenie Bol raz jeden človek vzniklo v roku 2006 z iniciatívy študentov a absolventov Katedry pedagogiky mentálne postihnutých a Katedry liečebnej pedagogiky s cieľom podporovať ľudí s mentálnym postihnutím a ľudí s autizmom v samostatnosti, integrácii, sebarealizácii a informovať verejnosť o tejto problematike. Ako jediná organizácia na Slovensku sa v projekte Televízie Rojko venuje rozvoju osobnosti ľudí s mentálnym postihnutím prostredníctvom tvorby videofilmov, animovaných filmov a fotografií, na ktorých sa podieľajú ako kameramani, reportéri, technici, animátori a herci. Ide o pilotný projekt, ktorého súčasťou je Krúžok videotvorby, animovanej tvorby a fototvorby, Letná filmová škola, Filmový festival tvorcov s mentálnym postihnutím „Filmujem, teda som!“ – jediný festival svojho druhu na Slovensku. K spusteniu projektu organizáciu inšpirovali samotní klienti s mentálnym postihnutím, ich prirodzený záujem o informačno-komunikačné technológie, potreba zmysluplnosti využitia nadobudnutých vedomostí a zručností a potreba vytvorenia nového spôsobu informovania verejnosti o problematike mentálneho postihnutia.

Regionálny rozvoj

Občianske združenie TATRY

Občianske združenie TATRY vzniklo v roku 2000 s cieľom ochrany životného prostredia a kultúrneho dedičstva v podtatranskej oblasti. Projekt, ktorým sa organizácia nominovala na Cenu Nadácie Orange, predstavuje súbor lokálnych, regionálnych a celoštátnych aktivít, ktorých cieľom bolo propagovať triedenie komunálnych odpadov a riešiť problematiku vytvárania nelegálnych skládok odpadov. Na základe spolupráce medzi OZ TATRY a mestom Liptovský Mikuláš sa začalo s realizáciou aktivít v rámci spoločnej kampane „Neseparujte sa! Separujte s nami“. Kampaň regionálneho charakteru zasiahla nielen mesto Liptovský Mikuláš, ale aj ďalšie blízke obce. Počas realizácie projektu v priebehu dvoch rokov združenie zrealizovalo veľké množstvo edukatívnych aktivít pre výchovno-vzdelávacie zariadenia, v ktorých bol rovnako zavedený separovaný zber odpadov. Zrealizovaných bolo takisto množstvo aktivít pre domácnosti, firmy a okolité obce. Okrem mnohých čiastkových cieľov sa v rámci projektu podarilo v meste Liptovský Mikuláš a ďalších 21 okolitých obciach zvýšiť mieru triedenia odpadov o 48,33 %.

Víťazná organizácia v každej kategórii získala od Nadácie Orange finančný dar v hodnote 10 000 €. Bude venovaný na realizáciu ďalších aktivít.

detailed instructions for implementation of concrete eco-programmes were published in the guidance released in electronic form.

Social Integration

Bol raz jeden človek, Civic Association

The civic association “Bol raz jeden človek” was founded in 2006 by students and graduates of the Department of Medical Education to support people with intellectual disabilities and people with autism in the independence, integration, fulfillment, and to inform the public about this issue. As the only organization in Slovakia in Television Rojko project, they devote to the development of personality of people with intellectual disabilities through making video films, animated films and photographs, where they are involved as cameramen, reporters, technicians, animators and actors. This is a pilot project involving the Video production course, Animation and photo production, Summer Film School, Film Festival with the creators of intellectual disability „I film; therefore, I am“ - the only festival of its kind in Slovakia. The launch of the project organization was inspired by clients with intellectual disabilities themselves, their natural interest in information and communication technologies, the need for meaningful use of acquired knowledge and skills, and the need to create a new way of informing the public about issues of mental disability.

Regional Development

TATRY, Civic Association

The civic association Tatry was founded in 2000 to protect the environment and cultural heritage in the High Tatras region. The project, which the organization was nominated the Orange Foundation Award for, represents a group of local, regional and national activities aimed at promoting municipal waste sorting and addressing the creation of illegal landfills. On the basis of cooperation between TATRY, Civic Association and City of Liptovský Mikuláš, the implementation of activities under the joint campaign, „Do not separate yourself, separate with us.“ The campaign of this regional nature did not only hit Liptovský Mikuláš but also other nearby villages. During the project implementation, within two years, the association carried out a large number of educational activities for the educational establishments, where separate collection of waste was also introduced. Plenty of activities for households, businesses and surrounding communities was carried out. In addition to numerous targets within the project in Liptovský Mikuláš and another 21 surrounding villages, it succeeded in increasing sorting of waste by 48.33%.

The winning organization in each category received a donation worth 10 000 € from the Orange Foundation. It shall be devoted to carrying out other activities.

projekty roka 2010

Okrem Ceny Nadácie Orange boli v roku 2010 udelené aj ocenenia Projekt roka 2010 v jednotlivých oblastiach podpory nadácie. Víťazi získali odmenu 1 500 € na pokračovanie svojich projektov.

zloženie hodnotiacej komisie v roku 2010:

Miron Zelina	riaditeľ Ústavu humanitných štúdií Pedagogickej fakulty UK v Bratislave
Renáta Králiková	analytička Inštitútu pre dobre spravovanú spoločnosť
Eva Končoková	výkonná riaditeľka Nadácie Škola dokorán
Martina Justová	zakladateľka a riaditeľka občianskeho združenia MAJÁK
Kristína Baťová	výkonná riaditeľka Asociácie supervízorov a sociálnych poradcov
Michal Vašečka	riaditeľ Centra pre výskum etnicity a kultúry
Zora Paulíniová	uznávaná konzultantka pre neziskový sektor a externá spolupracovníčka organizácie Partners for democratic change Slovakia
Lajos Tuba	výkonný riaditeľ Regionálnej rozvojovej agentúry Šamorín
Milan Hronec	programový manažér Nadácie Ekopolis

víťazné projekty:

Projekt roka 2010 v oblasti vzdelávania:
Člověk v tísni, o. p. s. – pobočka Slovensko, Spišské Podhradie
Projekt: **Krok za krokom**

Projekt roka v oblasti sociálnej integrácie:
OZ Bol raz jeden človek, Bratislava
Projekt: **Filmujeme, teda sme!**

Projekt roka v oblasti regionálneho rozvoja:
Občianske združenie Fundament, Rimavská Sobota
Projekt: **Zachráňme a oživme turecký hrad Sobôtka**

2010 projects

In 2010, in addition to Orange Foundation Award, Projects of the Year 2010 in various areas of support from the Foundation were awarded. Winners received a reward of 1 500 € for the continuation of their projects.

structure of the evaluation commission in 2010:

Miron Zelina	Director of Institute of Humanities, Faculty of Education, Comenius University in Bratislava
Renee Králiková	Analyst of the Institute for Good Governance
Eva Končoková	Executive Director of Škola dokorán (Wide Open School) Foundation
Martina Justová	Founder and Director of the Civic Association MAJÁK (LIGHTHOUSE)
Kristina Baťová	Executive Director of the Association of Supervisors and Social Advisors
Michal Vašečka	Director of the Center for Research of Ethnicity and Culture
Zora Paulíniová	Recognized Consultant in the non-profit sector and External Cooperator of Partners for Democratic Change Slovakia
Lajos Tuba	Executive Director of the Regional Development Agency Šamorín
Milan Hronec	Programme Manager of Ekopolis Foundation

the winning projects:

Project 2010 in the field of Education:
Člověk v tísni, o. p. s. - Slovensko, Spišské Podhradie (People in Need, Slovakia)
Project: **Step by Step**

Project 2010 in the field of Social Integration:integrácie:
Bol raz jeden človek, Civic Association Bratislava
Projekt: **We film; therefore, we are!**

Project 2010 in the field of Regional Development:
Fundament, Civic Association, Rimavská Sobota
Projekt: **Let´s save and renew Turkish castle Sobôtka**

snažíme sa pomáhať okamžite a intenzívne

Rok 2010 sa niesol v znamení prírodných katastrof a záplavy tentoraz neobišli ani Slovensko. Potreba pomôcť bola preto o to intenzívnejšia a naliehavejšia. Orange neváhal a okamžite zameral svoje charitatívne a filantropické aktivity do nových krízových oblastí, nakoľko je vzhľadom na svoju dlhodobú a systematickú pomoc v rôznych oblastiach pripravený zasiahnuť aj v takýchto neočakávaných situáciách. Prostredníctvom firemnej Nadácie Orange smeroval svoju podporu do oblastí postihnutých záplavami. Nadácia okamžite vyčlenila 35 000 € na pomoc obyvateľom najpostihnutejších obcí východného Slovenska a priamu dotáciu zaslala do oblastí najviac zasiahnutých ničivou vodou – do okresu Bardejov, Trebišov, Stará Ľubovňa a Nižná Myšľa. Ďalšie desiatky tisíc eur sme rozdelili medzi konkrétnych postihnutých obyvateľov a prostredníctvom zriadeného Krízového fondu sme na pomoc poskytli spolu 50 000 €. V spolupráci s partnermi sme tiež zorganizovali mobilnú finančnú zbierku, v ktorej sa podarilo vyzbierať 270 000 € a venovať ich ľuďom, ktorí sa ocitli v dôsledku prírodnej katastrofy v bezprostrednej hmotnej núdzi. Do pomoci sa zapojili aj stovky našich zamestnancov, ktorí celkovo na tento účel zo svojich miezd odviedli 6 654 € a navyše prispeli zbierkou šatstva a elektrospotrebičov. V rámci komplexnej pomoci katastrofou zasiahnutým obyvateľom zabezpečil Orange pre najpostihnutejšiu Nižnú Myšľu kontajnerový dom na dočasné ubytovanie pre ľudí, ktorí prišli o strechu nad hlavou.

Ďalej sme v spolupráci so svetoznámym futbalistom Martinom Škrtelom a neskôr aj ďalšími futbalovými esami spustili dražbu na podporu dobrej veci – pomoc povodňami postihnutému Ráztočnu. V dražbe, ktorá prebehla na portáli www.osporte.sk, si mohli záujemcovia vydražiť dresy podpísané osemnástimi svetoznámymi futbalistami, futbalovú loptu s podpismi futbalového tímu FC Liverpool či zájazd na ich futbalový zápas priamo do Liverpoolu. Koncept spojenia športových osobností s charitatívnym cieľom sa osvedčil a výťažok z dražby dosiahol 5 389 €. Spolu s finančným darom Nadácie Orange a príspevkom samotného Martina Škrtela získala zaplavená obec až 15 389 €.



we are striving to help with an immediate and intensive difference

The year 2010 was marked by natural disasters and floods this time and Slovakia did not avoid this. The need to help was intense and urgent. Orange did not hesitate and immediately focused its charitable and philanthropic activities on new areas of crisis, as Orange is, because of its long-term and systematic assistance in various areas, also ready to intervene in such unexpected situations. Through the company's Orange Foundation support was directed to areas affected by flooding. The Foundation immediately allocated 35 000 € to help the most affected population of municipalities of eastern Slovakia and sent a direct subsidy to the areas most hit by devastating floods - in the districts of of Bardejov, Trebišov, Stará Ľubovňa and Nižná Myšľa.

Additional tens of thousands of Euros were divided among particular citizens affected, and, through the establishment of a Crisis Fund, we provided a total of 50 000 €. In cooperation with partners, we also organized a mobile fundraiser, through which we managed to collect 270 000 € that we donated to people who found themselves immediately destitute in the wake of natural disasters. Hundreds of our employees were engaged in this activity, who deducted a total of 6 654 € from their wages for this purpose, and in addition, they contributed a collection of clothing and appliances. As part of a comprehensive assistance to disaster-affected people, Orange secured for most affected area of Nižná Myšľa, a container house for temporary accommodation for those who lost their homes.

Furthermore, in cooperation with the world-famous footballer Martin Škrtel and later on with other football aces, Orange launched an auction to support a good cause - helping the fl ood affected area of Ráztočno. In the auction, held at the portal www.osporte.sk, the candidates could auction off jerseys signed by eighteen world-famous footballers, a football ball signed by FC Liverpool team, or a trip to see the football match directly in Liverpool. The concept of linking a charity with sports personalities was successful, and the auction raised 5 389 €. Along with a financial donation from the Orange Foundation, and with the contribution from Martin Škrtel himself, the flooded village received as much as 15 389 €.

finančná časť



financial review

súvaha k 31. decembru 2010

Strana aktív		Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
A. Neobežný majetok spolu (r. 002 + r. 009 + r. 021)		001	-	-	-	-
1.	**Dlhodobý nehmotný majetok (r. 003 až r. 008)**	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
	Softvér 013 - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
	Oceniteľné práva 014 - (074 + 091 AÚ)	005	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 - 095 AÚ)	008	-	-	-	-
2.	**Dlhodobý hmotný majetok (r. 010 až r. 020)**	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Pozemky (031)	010	-	-	-	-
	Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	-	-	-
	Stavby (021 - (081 - 092 AÚ)	012	-	-	-	-
	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí 022 - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
	Dopravné prostriedky 023 - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
	Pestovateľské celky trvalých porastov 025 - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
	Základné stádo a ťažné zvieratá 026 - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
	Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 - 095 AÚ)	020	-	-	-	-
3.	**Dlhodobý finančný majetok (r. 022 až r. 028)**	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061 - 096 AÚ)	022	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062 - 096 AÚ)	023	-	-	-	-
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 - 096 AÚ)	024	-	-	-	-
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - 096 AÚ)	025	-	-	-	-

balance sheet as at 31 december 2010

Assets		Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
			Gross	Provision	Net	
a		b	1	2	3	4
A. Total non-current assets (l. 002 + l. 009 + l. 021)		001	-	-	-	-
1.	**Non-current intangible assets (l. 003 to l. 008)**	**002**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Research and development 012 - (072 + 091 AA)	003	-	-	-	-
	Software 013 - (073 + 091 AA)	004	-	-	-	-
	Valuable rights 014 - (074 + 091 AA)	005	-	-	-	-
	Other non-current intangible assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AA)	006	-	-	-	-
	Acquisition of non-current intangible assets (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Advance payments for non-current intangible assets (051 - 095 AA)	008	-	-	-	-
2.	**Non-current tangible assets (l. 010 to l. 020)**	**009**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Land (031)	010	-	-	-	-
	Works of art and collections (032)	011	-	-	-	-
	Structures (021 - (081 - 092 AA)	012	-	-	-	-
	Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092 AA)	013	-	-	-	-
	Vehicles 023 - (083 + 092 AA)	014	-	-	-	-
	Perennial crops 025 - (085 + 092 AA)	015	-	-	-	-
	Livestock and draught animals 026 - (086 + 092 AA)	016	-	-	-	-
	Low-value non-current tangible assets 028 - (088 + 092 AA)	017	-	-	-	-
	Other non-current tangible assets 029 - (089 + 092 AA)	018	-	-	-	-
	Acquisition of non-current tangible assets (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Advance payments for non-current tangible assets (052 - 095 AA)	020	-	-	-	-
3.	**Non-current financial assets (l. 022 to l. 028)**	**021**	**-**	**-**	**-**	**-**
	Shares and ownership interests in subsidiaries (061 - 096 AA)	022	-	-	-	-
	Shares and ownership interests in associates (062 - 096 AA)	023	-	-	-	-
	Debt securities held to maturity (065 - 096 AA)	024	-	-	-	-
	Loans to group entities and other loans (066 + 067) - 096 AA)	025	-	-	-	-

Strana aktív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	
Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 - 096 AÚ)	026	-	-	-	-
Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 - 096 AÚ)	027	-	-	-	-
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 - 096 AÚ)	028	-	-	-	
Kontrolné číslo (r. 001 až r. 028)	**991**	**-**	**-**	**-**	**-**
B. Obežný majetok spolu (r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051)	**029**	**1 022 544**	**-**	**1 022 544**	**1 059 778**
1. Zásoby (r. 031 až 036)	**030**	**-**	**-**	**-**	**-**
Materiál (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
Výrobky (123 - 194)	033	-	-	-	-
Zvieratá (124 - 195)	034	-	-	-	-
Tovar (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby (314 AÚ - 391 AÚ)	036	-	-	-	-
2. Dlhodobé pohľadávky (r. 38 až r. 041)	**037**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	039	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	040	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	041	-	-	-	-
3. Krátkodobé pohľadávky (r. 043 až r. 050)	**042**	**-**	**-**	**-**	**-**
Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	043	-	-	-	-
Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	044	-	-	-	
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045	-	-	-	-
Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	-	-	-	-
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	-	-	-	-
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	048	-	-	-	-
Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	049	-	-	-	-
Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	050	-	-	-	-
4. Finančný majetok (r. 052 až r. 056)	**051**	**1 022 544**	**-**	**1 022 544**	**1 059 778**
Pokladnica (211 + 213)	052	-	-	-	-
Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	1 022 544	-	1 022 544	1 059 778
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054	-	-	-	-
Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AÚ	055	-	-	-	-
Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 - 291 AÚ)	056	-	-	-	-

Assets	Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
		Gross	Provision	Net	
Other non-current financial assets (069 - 096 AA)	026	-	-	-	-
Acquisition of non-current financial assets (043 - 096 AA)	027	-	-	-	-
Advance payments for non-current financial assets (053 - 096 AA)	028	-	-	-	-
Check total (l. 001 to l. 028)	**991**	**-**	**-**	**-**	**-**
B. Total current assets (l. 030 + l. 037 + l. 042 + l. 051)	**029**	**1 022 544**	**-**	**1 022 544**	**1 059 778**
1. Inventories (l. 031 to l. 036)	**030**	**-**	**-**	**-**	**-**
Material (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
Finished products (123 - 194)	033	-	-	-	-
Animals (124 - 195)	034	-	-	-	-
Merchandise (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
Advance payments made for inventories (314 AA - 391 AA)	036	-	-	-	-
2. Non-current receivables (l. 38 to l. 041)	**037**	**-**	**-**	**-**	**-**
Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA)	038	-	-	-	-
Other receivables (315 AA - 391 AA)	039	-	-	-	-
Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	040	-	-	-	-
Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	041	-	-	-	-
3. Current receivables (l. 043 to l. 050)	**042**	**-**	**-**	**-**	**-**
Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA	043	-	-	-	-
Other receivables (315 AA - 391 AA)	044	-	-	-	-
Due from social insurance and health insurance institutions (336)	045	-	-	-	-
Tax assets (341 to 345)	046	-	-	-	-
Due from the state and municipalities (346 + 348)	047	-	-	-	-
Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	048	-	-	-	-
Control account for consortium (396 - 391 AA)	049	-	-	-	-
Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	050	-	-	-	-
4. Financial assets (l. 052 to l. 056)	**051**	**1 022 544**	**-**	**1 022 544**	**1 059 778**
Cash on hand (211 + 213)	052	-	-	-	-
Bank accounts (221 AA + 261)	053	1 022 544	-	1 022 544	1 059 778
Time deposits for a period exceeding one year (221 AA)	054	-	-	-	-
Current financial assets (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AA	055	-	-	-	-
Acquisition of current financial assets (259 - 291 AA)	056	-	-	-	-

Strana aktív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	
C. Časové rozlíšenie spolu (r. 058 a r. 059)	057	826	-	826	18
Náklady budúcich období (381)	058	-	-	-	-
Príjmy budúcich období (385)	059	826	-	826	18
Majetok spolu (r. 001 + r. 029 + r. 057)	**060**	**1 023 370**	**-**	**1 023 370**	**1 059 796**
Kontrolné číslo (r. 029 až r. 060)	**992**	**4 092 654**	**-**	**4 092 654**	**4 239 166**

Strana pasív	Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	5	6
A. Vlastné zdroje krytia majetku spolu (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073)	061	7 047	7 358
1. Imanie a peňažné fondy (r. 063 až r. 067)	**062**	**6 639**	**6 639**
Základné imanie (411)	063	6 639	6 639
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064	-	-
Fondy reprodukcie (413)	065	-	-
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (414)	066	-	-
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastín (415)	067	-	-
2. Fondy tvorené zo zisku (r. 069 až r. 071)	**068**	**-**	**-**
Rezervný fond (421)	069	-	-
Fondy tvorené zo zisku (423)	070	-	-
Ostatné fondy (427)	071	-	-
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+;-;428)	**072**	**151**	**(47)**
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	**073**	**257**	**766**
B. Cudzie zdroje spolu (r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097)	074	280 908	207 050
1. Rezervy (r. 076 až r. 078)	**075**	**-**	**-**
Rezervy zákonné (451 AÚ)	076	-	-
Ostatné rezervy (459 AÚ)	077	-	-
Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078	-	-
2. Dlhodobé záväzky (r. 080 až r. 086)	**079**	**-**	**-**
Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080	-	-
Vydané dlhopisy (473)	082		
Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082	-	-
Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083	-	-
Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084	-	-

Assets	Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
		Gross	Provision	Net	
C. Total accrued and deferred items (l. 058 and l. 059)	057	826	-	826	18
Deferred expenses (381)	058	-	-	-	-
Accrued income (385)	059	826	-	826	18
Total assets (l. 001 + l. 029 + l. 057)	**060**	**1 023 370**	**-**	**1 023 370**	**1 059 796**
Check total (l. 029 to l. 060)	**992**	**4 092 654**	**-**	**4 092 654**	**4 239 166**

Liabilities and equity	Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
a	b	5	6
A. Total equity to cover assets (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 073)	061	7 047	7 358
1. Equity and financial funds (l. 063 to l. 067)	**062**	**6 639**	**6 639**
Registered capital (411)	063	6 639	6 639
Financial funds created under a special regulation (412)	064	-	-
Replacement funds (413)	065	-	-
Asset and liability revaluation reserve (414)	066	-	-
Financial investments revaluation reserve (415)	067	-	-
2. Funds from profit (l. 063 to 065)	**068**	**-**	**-**
Reserve fund (421)	069	-	-
Funds created from profit (423)	070	-	-
Other funds (427)	071	-	-
3. Retained earnings/accumulated loss from previous years (+;-;428)	**072**	**151**	**(47)**
4. Profit/loss for the current period l. 060 - (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 074 + l. 101)	**073**	**257**	**766**
B. Total liabilities (l. 075 + l. 079 + l. 087 + l. 097)	074	280 908	207 050
1. Reserves (l. 076 + l. 078)	**075**	**-**	**-**
Legal reserves (451 AA)	076	-	-
Other reserves (459 AA)	077	-	-
Short-term reserves (323 + 451 AA + 459 AA)	078	-	-
2. Non-current liabilities (l. 080 to l. 086)	**079**	**-**	**-**
Social fund payables (472)	080	-	-
Bonds issued (473)	082	-	-
Payables under lease (474 AA)	082	-	-
Long-term advance payments received (475)	083	-	-
Long-term unbilled supplies (476)	084	-	-

Strana pasív	Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085	-	-
Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086	-	-
3. Krátkodobé záväzky (r. 088 až r. 096)	**087**	**280 908**	**207 050**
Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088	276 708	207 050
Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	089	-	-
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090	-	-
Daňové záväzky (341 až 345)	091	-	-
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092	-	-
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093	-	-
Záväzky voči účastníkom združení (368)	094	-	-
Spojovací účet pri združení (396)	095	-	-
Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096	4 200	-
4. Bankové výpomoci a pôžičky (r. 098 až l. 100)	**097**	**-**	**-**
Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098	-	-
Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099	-	-
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100	-	-
C. Časové rozlíšenie spolu (r. 102 a r. 103)	**101**	**735 415**	**845 388**
Výdavky budúcich období (383)	102	882	-
Výnosy budúcich období (384)	103	734 533	845 388
Vlastné zdroje a cudzie zdroje spolu (r. 061 + r. 074 + r. 101)	**104**	**1 023 370**	**1 059 796**
Kontrolné číslo (r. 061 až r. 104)	**993**	**3 357 657**	**3 393 077**

Liabilities and equity	Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
Long-term bills of exchange to be paid (478)	085	-	-
Other non-current liabilities (373 AA + 479 AA)	086	-	-
3. Current liabilities (l. 088 to l. 096)	**087**	**280 908**	**207 050**
Trade payables (321 to 326) except for 323	088	276 708	207 050
Payables to employees (331 + 333)	089	-	-
Due to social insurance and health insurance institutions (336)	090	-	-
Tax liabilities (341 to 345)	091	-	-
Liabilities to the state and municipalities (346 + 348)	092	-	-
Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	093	-	-
Payables to members of a consortium (368)	094	-	-
Control account for a consortium (396)	095	-	-
Other payables (379 + 373 AA + 474 AA + 479 AA)	096	4 200	-
4. Bank loans and financial assistance (l. 098 to l. 100)	**097**	**-**	**-**
Long-term bank loans (461 AA)	098	-	-
Short-term bank loans (231 + 232 + 461 AA)	099	-	-
Short-term financial assistance received (241 + 249)	100	-	-
C. Total accrued and deferred items (l. 102 and l. 103)	**101**	**735 415**	**845 388**
Accrued expenses (383)	102	882	-
Deferred income (384)	103	734 533	845 388
Total equity and liabilities (l. 061 + l. 074 + l. 101)	**104**	**1 023 370**	**1 059 796**
Check total (l. 061 to l. 104)	**993**	**3 357 657**	**3 393 077**

výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2010

Číslo účtu	Náklady	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	01	-	-	-	-
502	Spotreba energie	02	-	-	-	-
504	Predaný tovar	03	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	04	-	-	-	-
512	Cestovné	05	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	06	-	-	-	-
518	Ostatné služby	07	358 364	-	358 364	31 640
521	Mzdové náklady	08	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	10	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	11	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	12	-	-	-	-
531	Daň z motorových vozidiel	13	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	14	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	15	667	-	667	54
541	Zmluvné pokuty a penále	16	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	17	-	-	-	-
543	Odpísanie pohľadávky	18	-	-	-	-
544	Úroky	19	3	-	3	-
545	Kurzové straty	20	-	-	-	-
546	Dary	21	29 040	-	29 040	-
547	Osobitné náklady	22	-	-	-	-
548	Manká a škody	23	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	24	816	-	816	182

income statement as at 31 december 2010

Account no.	Expenses	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
501	Consumed material	01	-	-	-	-
502	Energy consumption	02	-	-	-	-
504	Merchandise sold	03	-	-	-	-
511	Repair and maintenance	04	-	-	-	-
512	Travel expenses	05	-	-	-	-
513	Representation expenses	06	-	-	-	-
518	Other services	07	358 364	-	358 364	31 640
521	Wages and salaries	08	-	-	-	-
524	Legal social insurance and health insurance	09	-	-	-	-
525	Other social insurance	10	-	-	-	-
527	Legal social security expenses	11	-	-	-	-
528	Other social security expenses	12	-	-	-	-
531	Motor vehicle tax	13	-	-	-	-
532	Real estate tax	14	-	-	-	-
538	Other taxes and fees	15	667	-	667	54
541	Contractual fines and penalties	16	-	-	-	-
542	Other fines and penalties	17	-	-	-	-
543	Receivables write-off	18	-	-	-	-
544	Interest	19	3	-	3	-
545	Exchange rate losses	20	-	-	-	-
546	Gifts	21	29 040	-	29 040	-
547	Special costs	22	-	-	-	-
548	Shortages and damage	23	-	-	-	-
549	Other expenses	24	816	-	816	182

Číslo účtu	Náklady	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	25	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	26	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	27	-	-	-	-
554	Predaný materiál	28	-	-	-	-
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	29	-	-	-	-
556	Tvorba fondov	30	-	-	-	-
557	Náklady na precenenia cenných papierov	31	-	-	-	-
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	32	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	33	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	34	-	-	-	-
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	35		-	-	-
565	Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane	36	1 083 317	-	1 083 317	414 840
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	37	34 529	-	34 529	-
Účtovná trieda 5 spolu r. 1 až r. 37		**38**	**1 506 736**	**-**	**1 506 736**	**446 716**
Kontrolné číslo r. 01 až 38		**994**	**3 013 472**	**-**	**3 013 472**	**893 432**

Číslo účtu	Výnosy	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	39	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	40	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	41	-	-	-	-
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby	42	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	43	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	44	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	45	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	46	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	47	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	48	-	-	-	-

Account no.	Expenses	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
551	Depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	25	-	-	-	-
552	Net book value of non-current intangible and non-current tangible assets sold	26	-	-	-	-
553	Shares and ownership interests sold	27	-	-	-	-
554	Material sold	28	-	-	-	-
555	Expenses related to current financial assets	29	-	-	-	-
556	Allocations to funds	30	-	-	-	-
557	Expenses related to revaluation of securities	31	-	-	-	-
558	Additions to/use and reversal of provisions	32	-	-	-	-
559	Additions to/use and reversal of statutory provisions	33	-	-	-	-
561	Contributions to organisational units	34	-	-	-	-
562	Contributions to other reporting entities	35	-	-	-	-
563	Contributions to individuals	36	1 083 317	-	1 083 317	414 840
567	Contributions paid from public fundraising	37	34 529	-	34 529	-
Total accounting class 5 l. 1 through l. 37		**38**	**1 506 736**	**-**	**1 506 736**	**446 716**
Check total l. 01 through 38		**994**	**3 013 472**	**-**	**3 013 472**	**893 432**

Account no.	Revenues	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
601	Revenues from own products	39	-	-	-	-
602	Revenues from own services	40	-	-	-	-
604	Revenues from merchandise sold	41	-	-	-	-
611	Changes in inventories of work-in-progress	42	-	-	-	-
612	Changes in inventories of semi-finished goods	43	-	-	-	-
613	Changes in inventories of finished products	44	-	-	-	-
614	Changes in inventories of animals	45	-	-	-	-
621	Own work capitalised - materials and merchandise	46	-	-	-	-
622	Own work capitalised - internal services	47	-	-	-	-
623	Own work capitalised - non-current intangible assets	48	-	-	-	-

Číslo účtu	Výnosy	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	49	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	50	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	51	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	52	-	-	-	-
644	Úroky	53	317	-	317	766
645	Kurzové zisky	54	-	-	-	-
646	Prijaté dary	55	-	-	-	-
647	Osobitné výnosy	56	-	-	-	-
648	Zákonné poplatky	57	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	58	-	-	-	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	59	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	60	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	61	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	62	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	63	-	-	-	-
656	Výnosy z použitia fondu	64	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	65	-	-	-	-
658	Výnosy z nájmu majetku	66	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	67		-	-	-
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	68	384 131	-	384 131	50 014
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	69	-	-	-	-
664	Prijaté členské príspevky	70	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	71	1 088 076	-	1 088 076	396 840
667	Prijaté príspevky z verejnej zbierky	72	34 529	-	34 529	-
691	Dotácie	73	-	-	-	-
Účtovná trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		**74**	**1 507 053**	**-**	**1 507 053**	**447 620**
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		**75**	**317**	**-**	**317**	**904**
591	Daň z príjmov	76	60	-	60	138
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	77	-	-	-	-
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r. 76 + 77)) +/-		**78**	**257**	**-**	**257**	**766**
Kontrolné číslo r. 39 až 78		**995**	**3 014 740**	**-**	**3 014 740**	**897 048**

Account no.	Revenues	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
624	Own work capitalised - non-current tangible assets	49	-	-	-	-
641	Contractual fines and penalties	50	-	-	-	-
642	Other fines and penalties	51	-	-	-	-
643	Payments for written-off receivables	52	-	-	-	-
644	Interest	53	317	-	317	766
645	Exchange rate gains	54	-	-	-	-
646	Donations received	55	-	-	-	-
647	Special revenues	56	-	-	-	-
648	Statutory charges	57	-	-	-	-
649	Other revenues	58	-	-	-	-
651	Revenues from sales of non-current intangible and non-current tangible assets	59	-	-	-	-
652	Revenues from non-current financial assets	60	-	-	-	-
653	Proceeds from sale of shares and ownership interests	61	-	-	-	-
654	Revenues from sale of materials	62	-	-	-	-
655	Revenues from current financial assets	63	-	-	-	-
656	Revenues from the use of fund	64	-	-	-	-
657	Revenues from revaluation of securities	65	-	-	-	-
658	Revenues from lease of assets	66	-	-	-	-
661	Contributions received from organisational units	67	-	-	-	-
662	Contributions received from other organisations	68	384 131	-	384 131	50 014
663	Contributions received from individuals	69	-	-	-	-
664	Membership fees received	70	-	-	-	-
665	Contributions from percentage of tax paid	71	1 088 076	-	1 088 076	396 840
667	Received contributions from public fundraising	72	34 529	-	34 529	-
691	Subsidies	73	-	-	-	-
Total accounting class 6 l. 39 to l. 73		**74**	**1 507 053**	**-**	**1 507 053**	**447 620**
Profit/loss before taxation l. 74 - l. 38		**75**	**317**	**-**	**317**	**904**
591	Income tax	76	60	-	60	138
595	Additional income tax paid	77	-	-	-	-
Profit/loss after taxation (l. 75 - (l. 76 + 77)) +/-		**78**	**257**	**-**	**257**	**766**
Check total l. 39 to 78		**995**	**3 014 740**	**-**	**3 014 740**	**897 048**

poznámky k účtovnej závierke k 31. 12. 2010

Účtovná jednotka: Nadácia Orange
Zostavené dňa: 22. 2. 2011
Schválená dňa: 17. 5. 2011

Všeobecné údaje:

1. **Obchodné meno účtovnej jednotky:** Nadácia Orange
2. **Sídlo účtovnej jednotky:** Prievozská 6/a 821 09 Bratislava
3. **Dátum založenia:** 27. 12. 2007
4. Nadácia Orange je v registri nadácií MV SR zapísaná pod č. 203/Na-2002/891
5. **Opis činnosti:** Predmetom činnosti nadácie je podpora verejnoprospešného účelu, najmä rozvoj a ochrana duchovných hodnôt, ochrana ľudských práv, životného prostredia, zdravia a vzdelávania, podpora športu detí, mládeže a občanov zdravotne postihnutých, poskytovanie sociálnej pomoci, zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt, pomoc pri živelných pohromách, humanitárna pomoc pre jednotlivcov a skupiny osôb, ochrana a podpora sociálnej pomoci.
6. **Priemerný počet zamestnancov:** 0
7. Účtovná jednotka nie je neobmedzene ručiacim spoločníkom v iných účtovných jednotkách.
8. **Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky:** k poslednému dňu účtovného obdobia – riadna.
9. Po uskutočnení účtovnej závierky nenastali žiadne významné udalosti.
10. Majetok obstarávaný nebol, záväzky boli oceňované reálnou hodnotou.
11. Nadácia bude naďalej pokračovať vo svojej činnosti.
12. Účtovná závierka za predošlé obdobie bola schválená dňa 15. marca 2010.

Členovia orgánov spoločnosti:

Štatutárny orgán:	Správna rada
Správca nadácie:	Mgr. Andrea Cocherová

Nadácia Orange v roku 2010 vykonávala činnosť obsiahnutú v predmete činnosti.

notes to financial statements as at 31 december 2010

Entity: Orange Foundation
Prepared on: 2 February 2011
Approved on: 17 May 2011

General Information:

1. **Entity's Business Name:** Nadácia Orange (Orange Foundation)
2. **Entity's Seat:** Prievozská 6/a 821 09 Bratislava
3. **Date of Establishment:** 27. 12. 2007
4. Nadácia Orange (Orange Foundation) is registered under MV SR (Ministry for Interior of the Slovak Republic) Foundation Register, Reg. No. 203/Na-2002/891
5. **Scope of Business:** The activities of the Foundation include: promoting public benefit purpose, in particular - the development and protection of spiritual values, protecting human rights, environment, health and education, promotion of sports of children, youth and people with disabilities, social assistance, preservation of natural and cultural values, aid in disaster situations, humanitarian assistance for individuals and groups of persons, protection and promotion of social assistance.
6. **Average Number of Employees:** 0
7. An entity is not an unlimited liability partner in other entities.
8. **Legal basis for preparing financial statements:** as of the last day of the year - the ordinary financial statements.
9. After the completion of financial statements, no significant events appeared.
10. Assets were not acquired, liabilities were appreciated at fair value.
11. The foundation shall continue in its activities.
12. The financial statements for preceding period were approved on 15 March 2010.

Members of Company's Bodies:

Statutory Authority:	Board of Administration
Director of the Foundation:	Ms Andrea Cocherová

In 2010, Orange Foundation carried out activities included under the scope of business.

Použité účtovné zásady a účtovné metódy

1. Nadácia uplatňuje účtovné princípy a postupy účtovania v súlade so zákonom o účtovníctve a s postupmi účtovania pre účtovné jednotky, ktoré nie sú založené alebo zriadené s cieľom podnikania. Účtovníctvo sa vedie v peňažných jednotkách slovenskej meny, t. j. v eurách.
2. Účtovníctvo sa vedie na základe dodržania časovej a vecnej súvislosti nákladov a výnosov. Za základ sa berú všetky náklady a výnosy, ktoré sa vzťahujú na účtovné obdobie bez ohľadu na dátum ich platenia.
3. Dary získané z podielu zaplatenej dane tretích strán nevyužité v priebehu roka sú k 31. decembru prezentované v súvahe ako výnosy budúcich období. Všetky ostatné získané dary sú vykázané vo výkaze ziskov a strát.
4. Príspevky poskytnuté tretím stranám sú vykázané ako náklad vo výkaze ziskov a strát.

Spôsob ocenenia jednotlivých zložiek majetku a záväzkov

Pri obstaraní majetku sa uplatňuje princíp obstarávacích cien (t. j. historických cien).

1. Nadácia v roku 2009 a 2010 nenadobudla dlhodobý hmotný a nehmotný majetok.
2. Nadácia v roku 2009 a 2010 nenadobudla zásoby.
3. Pohľadávky sa oceňujú v menovitej hodnote. V roku 2009 a 2010 nadácia neúčtovala o opravnej položke k pohľadávkam.
4. Peňažné prostriedky sa oceňujú v menovitej hodnote.
5. Záväzky sa účtujú v menovitej hodnote.
6. Rezervy sa oceňujú v očakávanej výške záväzku.
7. Nadácia v roku 2009 a 2010 neúčtovala o dlhopisoch, pôžičkách a úveroch.
8. Prechodné účty aktív a prechodné účty pasív súvahy sa oceňujú očakávanou menovitou hodnotou.

Accounting policies and methods applied

1. The Foundation applies accounting principles and accounting practices in accordance with the Accounting Act and accounting methods for entities that are not incorporated or established for the purpose of entrepreneurship. The books are kept in units of the Slovak currency, i.e. in Euro.
2. The book-keeping is conducted on the basis of compliance with accrual expenses and revenues. The basis for accounting include all expenses and revenues relating to the accounting period regardless of the date of payment.
3. Donations raised from taxes paid by third parties, not used during the year, are presented in the Balance Sheet at 31 December as the deferred income. All other donations received are recognized in the Income Statement.
4. Contributions to third parties are recognized as an expense in the Income Statement.

The method of measurement of individual assets and liabilities

The cost (i.e. historical cost) principle is applicable with acquisition of assets.

1. In 2009 and 2010, the Foundation did not acquire an tangible and intangible assets.
2. In 2009 and 2010, the Foundation did not acquire stocks.
3. Receivables are valued at nominal value. In 2009 and 2010, the Foundation did not record a provision for receivables.
4. Cash/Funds are measured at nominal value.
5. Liabilities are recorded at nominal value.
6. Provisions are measured at the expected liability amount.
7. In 2009 and 2010, the Foundation did not account for the bonds, loans and credits.
8. Temporary accounts of assets and liabilities of the Balance Sheet are measured at expected nominal value. Income Statement.

tvorba odpisového plánu pre dlhodobý majetok

Nadácia v roku 2009 a 2010 nenadobudla dlhodobý hmotný a nehmotný majetok.

Prehľad aktív Nadácie Orange:		
	2010	2009
Bankové účty	1 022 543,77 €	1 059 777,89 €
Príjmy bud. období	826,19 €	18,02 €
Aktíva celkom	**1 023 369,96 €**	**1 059 795,91 €**

Prehľad pasív Nadácie Orange:		
	2010	2009
Základné imanie	6 638,78 €	6 638,78 €
HV min. rokov	151,13 €	-46,40 €
HV za rok 2010	257,46 €	766,23 €
Záväzky z obchodného styku – dodávatelia	76 531,65 €	5 819,77 €
Záväzky z projektov	200 176,00 €	201 230,00 €
Ostatné záväzky	4 200,03 €	0,00 €
Výdavky bud. období	882,35 €	0,00 €
Výnosy bud. období	734 532,56 €	845 387,53 €
Pasíva celkom	**1 023 369,96 €**	**1 059 795,91 €**

Prehľad príjmov budúcich období:		
	2010	2009
385-100 Úroky z TV	17,37 €	18,02 €
Zbierka Darujte Vianoce 2010	808,00 €	0,00 €
Vratky z darov	0,82 €	0,00 €
Celkom	**826,19 €**	**18,02 €**

Prehľad výdavkov budúcich období:		
	2010	2009
383-000 VBO neuhradené	882,35 €	0,00 €

development of fixed assets depreciation plan

In 2009 and 2010, the Foundation did not acquire any non-current tangible and intangible assets.

Orange Foundation Assets Review:		
	2010	2009
Bank Accounts	1 022 543,77 €	1 059 777,89 €
Deferred Income	826,19 €	18,02 €
Total Assets	**1 023 369,96 €**	**1 059 795,91 €**

Orange Foundation Liabilities Review:		
	2010	2009
Registered Capital	6 638,78 €	6 638,78 €
Results of operations for previous years	151,13 €	-46,40 €
Results of operations for 2010	257,46 €	766,23 €
Trade Payables-suppliers	76 531,65 €	5 819,77 €
Project-related Payables	200 176,00 €	201 230,00 €
Other Payables	4 200,03 €	0,00 €
Accrued Expenses	882,35 €	0,00 €
Deferred Income	734 532,56 €	845 387,53 €
Total Liabilities	**1 023 369,96 €**	**1 059 795,91 €**

Deffered Income Review:		
	2010	2009
385-100 Interests from TV	17,37 €	18,02 €
Give Christmas Fundraiser	808,00 €	0,00 €
Returns fo Donations	0,82 €	0,00 €
Total	**826,19 €**	**18,02 €**

Accrued Expenses Review:		
	2010	2009
383-000 Outstanding VBO	882,35 €	0,00 €

Prehľad výnosov budúcich období:		
	2010	2009
384-110 VBO/Nevyčerpané prostriedky z 2 % z r. 2010	708 842,64 €	744 901,77 €
384-200 VBO/Zbierky	5 050,00 €	300,00 €
384-310 VBO/Orange príspevok r. 2010	20 639,92 €	100 185,76 €
Celkom	**734 532,56**	**845 387,53**

Prehľad záväzkov z obchodného styku:		
Neuhradené zo schválených projektov		
	31. 12. 2010	**31. 12. 2009**
321 Dodávatelia	76 532,00 €	5 820,00 €
325-100 Projekt 01/ Škola pre budúcnosť	150 000,00 €	150 000,00 €
325–130 Projekt 13/ Štipendium pre znevýhodnených	20 400,00 €	24 250,00 €
325-2165 – 65/ Zmluva Šanca pre nechcených	500,00 €	0,00 €
325-401 Unicef Linka práce za 11,12/10	3 200,00 €	1 600,00 €
325-810 Darujte Vianoce 2010	10 721,00 €	0,00 €
325-900 Šanca pre talenty 2010	15 355,00 €	10 950,00 €
325-300 Zelená pre seniorov 2009	0,00 €	14 430,00 €
Celkom	**276 708,00 €**	**207 050,00 €**

Ostatné záväzky:		
379-100 Posudzovanie projektov CPF	4 200,00 €	0,00 €
Orange – poplatok za zbierku DV	0,03 €	0,00 €
Celkom	**4 200,03 €**	**0,00 €**

Deffered Revenues Review:		
	2010	2009
384-110 VBO/Outstanding Funds of 2 % for 2010	708 842,64 €	744 901,77 €
384-200 VBO/Fundraisers	5 050,00 €	300,00 €
384-310 VBO/Orange Contribution 2010	20 639,92 €	100 185,76 €
Total	**734 532,56**	**845 387,53**

Trade Payables Review:		
Outstanding amounts under Projects approved		
	31. 12. 2010	**31. 12. 2009**
321 Suppliers	76 532,00 €	5 820,00 €
325-100 Project 01/Škola pre budúcnosť (School for Future)	150 000,00 €	150 000,00 €
325–130 Project 13 – Štipendium pre znevýhodnených (Scholarship for Disadvantaged)	20 400,00 €	24 250,00 €
325-2165 - 65/Contract Šanca pre nechcených (Chance for unwanted)	500,00 €	0,00 €
325-401 Unicef Linka práce (Job Line) for 11,12/10	3 200,00 €	1 600,00 €
325-810 Give Christmas 2010	10 721,00 €	0,00 €
325-900 Chance for Talents 2010	15 355,00 €	10 950,00 €
325-300 Green for Seniors 2009	0,00 €	14 430,00 €
Total	**276 708,00 €**	**207 050,00 €**

Other Payables:		
379-100 Evaluation of CPF Projects	4 200,00 €	0,00 €
Orange - DV Collection Fee	0,03 €	0,00 €
Total	**4 200,03 €**	**0,00 €**

podporené projekty z 2 % podielu zaplatenej dane – prijaté v roku 2009

V roku 2009 nadácia obdržala príspevky z podielu zaplatenej dane (665-100) vo výške 1 141 741,77 €. Na účte v Tatra banke boli za rok 2009 a 2010 prijaté úroky, ktoré boli po znížení o zrážkovú daň, celkom 849,06 €. V roku 2009 a 2010 boli tieto prostriedky, celkom 1 142 590,83 €, použité nasledovne:

projekty	rok	čerpanie vrátane vratiek
Projekt 01 – Škola pre budúcnosť	2009	150 750,00 €
Projekt 02 – Otvorená výzva MVO	2010	39 927,43 €
Projekt 03 – Zelená pre seniorov	2009	58 856,33 €
Projekt 03 – Zelená pre seniorov	2010	48 612,82 €
Projekt 04 – Kultúra bez bariér	2010	19 913,00 €
Projekt 06 – Šanca pre váš región	2010	92 695,82 €
Projekt 08 – Darujte Vianoce	2009	51 875,73 €
Projekt 08 – Darujte Vianoce	2010	1 385,00 €
Projekt 09 – Šanca pre talenty	2009	39 653,23 €
Projekt 10 – Zamestnanecký program	2010	32 390,00 €
Projekt 12 – Prekročme spolu bariéry	2010	97 495,27 €
Projekt 13 – Štipendium pre znevýhodnených	2009	34 400,00 €
Projekt 14 – Fond pre soc. slabých a chorých	2010	43 996,00 €
Projekt 16 – Krízový fond – Povodne		25 000,00 €
Celkom		**736 950,63 €**

projects supported by 2% donations from taxes – received in 2009

In 2009, the Foundation received contributions from tax /665-100/ of **1 141 741,77 €**. The interests were received in the Tatra Banka Bank Account in 2009 and 2010, in the amount of **849,06 €**, after the reduction of withholding tax. In 2009 and 2010, these funds of total **1 141 741,77 €** were used as follows:

Projects – Year – Spending, including returns	year	utilization including returns
Project 01/Škola pre budúcnosť (School For Future) /2009	2009	150 750,00 €
Project 02/Otvorená výzva MVO (MVO Open Call)/2010	2010	39 927,43 €
Project 03/Zelená pre seniorov (Green For Seniors)/2009	2009	58 856,33 €
Project 03/Zelená pre seniorov (Green For Seniors)/2010	2010	48 612,82 €
Project 04/Kultúra bez barier (Culture without Barriers)/2010	2010	19 913,00 €
Project 06/Šanca pre váš region (Chance for your Regions)/2010	2010	92 695,82 €
Project 08/Darujte Vianoce (Give Christmas)/2009	2009	51 875,73 €
Project 08/Darujte Vianoce (Give Christmas)/2010	2010	1 385,00 €
Project 09/Šanca pre talenty (Chance for Talents)/2009	2009	39 653,23 €
Project 10/Zamestnanecký program (Employee Programme)/2010	2010	32 390,00 €
Project 12/Prekročme spolu bariéry (Let's Overstep Barriers Together)/2010	2010	97 495,27 €
Project 13/Štipendium pre znevýhodnených (Scholarship for Disadvantaged)/2009	2009	34 400,00 €
Project 14/Fond pre soc. slabých a chorých (Fund for socially unprivileged and sick)/2010	2010	43 996,00 €
Project 16/Krízový fond (Crisis Fund) – Flooding		25 000,00 €
Total		**736 950,63 €**

Okrem projektov bolo na základe zmlúv darované:

v roku 2009	
Autist. centrum Andreas	5 000,00 €
O. Z. Pomoc ohrozeným deťom	20 000,00 €
O. Z. Návrat	13 300,00 €
Divadlo z pasáže	10 000,00 €
O. Z. Barlička	5 000,00 €
UNICEF – Linka práce	6 540,00 €
Celkom	**59 840,00 €**

v roku 2010	
UNICEF – Linka práce za 1-8/2010	12 800,00 €
1/ O. Z. Detská chirurgia	2 000,00 €
2/ Inštitút pre ekon. a soc. vzťahy	4 000,00 €
3/ Rómsky inštitút	21 670,00 €
4/ Slov. zväz ľad. hokeja	110 000,00 €
5/ Mediálny inštitút	2 500,00 €
6/ Divé maky O. Z.	4 740,00 €
7/ STU – MT fakulta	3 000,00 €
8/ Akad. ranking. a ratingová agentúra	4 500,00 €
9/ O. Z. Návrat	33 000,00 €
10/ Nadácia pre deti Slovenska	15 000,00 €
11/ Univerzita Sv. Cyrila a Metoda	2 500,00 €
12/ Spojená škola internátna	500,00 €
14/ Lukáš Baláži	500,00 €
15/ Nitrianska komunitná nadácia	1 660,00 €
16/ Michal Knitl	1 000,00 €
17/ Deťom pre život, O. Z.	1 500,00 €
18/ Ambrelo, O. Z.	2 000,00 €
19/ Nadácia J. A. Komenského	3 310,00 €
20/ Ľubomír Suchánek	520,00 €
21/ Obec Nižná Myšľa	5 000,00 €
22/ Obec Mojmírovce	600,00 €
23/ Asociácia univerzít 3. veku	1 500,00 €
24/ Marcela Bučorová	1 000,00 €

Other contract-based donations, in addition to projects:

2009	
Autist. centrum Andreas (Autism Centre Andreas)	5 000,00 €
N.O. Pomoc ohrozeným deťom (Assistance to vulnerable children, Civic Association)	20 000,00 €
N.O. Návrat (Return, Civic Association)	13 300,00 €
Divadlo z pasáže (The Passage Theatre)	10 000,00 €
N.O. Barlička (The Crutch, Civic Association)	5 000,00 €
UNICEF-Linka práce (UNICEF-Job Line)	6 540,00 €
Total	**59 840,00 €**

2010	
UNICEF – Linka práce (UNICEF-Job Line) for 1-8/2010	12 800,00 €
1/N.O. Detská chirurgia (Children's Surgery)	2 000,00 €
2/Inštitút pre ekon. a soc. Vzťahy (The Economical and Social Affairs Institute)	4 000,00 €
3/Rómsky inštitút (The Roma Institute)	21 670,00 €
4/Slov. zväz ľad. Hokeja (Slovak Ice-Hockey Association)	110 000,00 €
5/Mediálny inštitút (Media Institute)	2 500,00 €
6/Divé maky N.O. (Wild Poppies, Civic Association)	4 740,00 €
7/STU-MT fakulta (STU-MT Faculty)	3 000,00 €
8/Akad. ranking. a ratingová agentúra (Ranking and Rating Agency)	4 500,00 €
9/N.O. Návrat (Return, Civic Association)	33 000,00 €
10/Nadácia pre deti Slovenska (Children of Slovakia Foundation)	15 000,00 €
11/Univerzita Sv. Cyrila a Metoda (St. Cyril and Methodius University)	2 500,00 €
12/Spojená škola internátna (Joint Boarding School)	500,00 €
14/Lukáš Baláži	500,00 €
15/Nitrianska komunitná nadácia (Nitra Cummunity Foundation)	1 660,00 €
16/Michal Knitl	1 000,00 €
17/Deťom pre život, N.O. (To Children for Life, Civic Association)	1 500,00 €
18/Ambrelo, N.O. (Civi Association)	2 000,00 €
19/Nadácia J.A.Komenského (J. A. Komensky Foundation)	3 310,00 €
20/Ľubomír Suchánek	520,00 €
21/Nižná Myšľa Municipality	5 000,00 €
22/Mojmírovce Municipality	600,00 €
23/Asociácia univerzít 3.veku (3rd Age University Association)	1 500,00 €
24/Marcela Bučorová	1 000,00 €

25/ Jozef Hangurbadžo	1 000,00 €
26/ Milan Oračko	1 000,00 €
27/ Mária Jeleňová	1 000,00 €
28/ Mária Štefaniková	1 000,00 €
29/ Ján Greš	1 000,00 €
30/ Obec Nižný Žipov	1 000,00 €
31/ Agnesa Kolárová	1 000,00 €
32/ Marta Faberová	1 000,00 €
34/ Obec Kuzmice	1 000,00 €
35/ Obec Dargov	500,00 €
36/ Ladislav Cimbalista	1 000,00 €
37/ Ján Konkoľ	1 000,00 €
38/ Martin Dubovský	500,00 €
39/ Nadácia Pontis	5 000,00 €
40/ Obec Lukov	10 000,00 €
41/ Obec Čerhov	2 000,00 €
42/ Obec Borša	500,00 €
43/ Obec Hraň	2 000,00 €
44/ Divé maky, O. Z.	18 260,00 €
45/ Obec Slovenské Nové Mesto	1 000,00 €
46/ Obec Kazimír	500,00 €
47/ Obec Michaľany	1 000,00 €
48/ Ekonomická univerzita BA	5 000,00 €
49/ Divadlo z pasáže, N. O.	10 000,00 €
50/ Nadácia Miroslava Šatana	5 000,00 €
51/ Slov. zväz tel. postihnutých	550,00 €
54/ Komunitná nadácia BA	1 000,00 €
55/ Želaj si, O. Z.	1 500,00 €
56/ Spojená škola internátna	3 300,00 €
61/ O. Z. Proti prúdu	1 850,00 €
62/ Ambrelo, O. Z.	1 500,00 €
Celkom	**316 760,00 €**

Poskytnuté hmotné dary v roku 2010	**29 040,20 €**

Použité prostriedky z podielu zaplatenej dane prijaté v r. 2009 boli celkom 1 142 590,83 € vrátane rozdielu prijatých úrokov a zrážkovej dane na účte za r. 2009 a 2010.

25/Jozef Hangurbadžo	1 000,00 €
26/Milan Oračko	1 000,00 €
27/Mária Jeleňová	1 000,00 €
28/Mária Štefaniková	1 000,00 €
29/Ján Greš	1 000,00 €
30/Nižný Žipov Municipality	1 000,00 €
31/Agnesa Kolárová	1 000,00 €
32/Marta Faberová	1 000,00 €
34/Kuzmice Municipality	1 000,00 €
35/Dargov Municipality	500,00 €
36/Ladislav Cimbalista	1 000,00 €
37/Ján Konkoľ	1 000,00 €
38/Martin Dubovský	500,00 €
39/Nadácia Pontis (Pontis Foundation)	5 000,00 €
40/Lukov Municipality	10 000,00 €
41/Čerhov Municipality	2 000,00 €
42/Borša Municipality	500,00 €
43/Hraň Municipality	2 000,00 €
44/Divé Maky N.O. (Wild Poppies, Civic Association)	18 260,00 €
45/Slov. Nové Mesto Municipality	1 000,00 €
46/Kazimír Municipality	500,00 €
47/Michaľany Municipality	1 000,00 €
48/Ekonomická univerzita BA (Economic University in Bratislava)	5 000,00 €
49/Divadlo z pasáže, N.O. ((The Passage Theatre)	10 000,00 €
50/Nadácia Miroslava Šatana (Miroslav Šatan Foundation)	5 000,00 €
51/Slov. zväz tel. postihnutých (Slovak Association of Disabled People)	550,00 €
54/Komunitná nadácia BA (Community Foundation Bratislava)	1 000,00 €
55/Želaj si, N.O. (Wish!, Civic Association)	1 500,00 €
56/Spojená škola internátna (Joint Boarding School)	3 300,00 €
61/N.O. Proti prúdu (Against the Stream, Civic Association)	1 850,00 €
62/Ambrelo, N.O. (Civic Association)	1 500,00 €
Total	**316 760,00 €**

Material donations provided in 2010	**29 040,20 €**

Funds received in 2009 as contributions from tax paid, were in total of 1 142 590.83 € including the balance of interests received and withholding tax in the account for the year 2009 and 2010.

podporené projekty z 2 % podielu zaplatenej dane – prijaté v roku 2010

V roku 2010 prijala Nadácia Orange 2 % podiel zo zaplatenej dane vo výške 1 050 125,94 €. V priebehu roka 2010 bolo na projekty a ostatné aktivity nadácie použitých 342 325,00 €. Na rok 2011 zostáva 707 800,94 € a rozdiel prijatých úrokov a zrážkovej dane v roku 2010 vo výške 1 041,70 €, t. j. celkom 708 842,64 €.

Podporené projekty z 2 % podielu zaplatenej dane – prijaté v roku 2010	
Projekt 01/ Škola pre budúcnosť 2010/11	150 000,00 €
Projekt 08/ Darujte Vianoce 2010	52 275,00 €
Projekt 09/ Šanca pre talenty 2010	39 850,00 €
Projekt 13/ Štipendium pre znevýhodnených	35 000,00 €
Projekt 14/ Fond sociálne slabých a chorých	10 300,00 €
Celkom	**287 425,00 €**

Ďalšie aktivity – zmluvy mimo projektov	
UNICEF – Linka práce za 9-12/2010	6 400,00 €
52/ O. Z. Pomoc ohrozeným deťom	20 000,00 €
53/ Nadácia Stars a Friends	7 000,00 €
57/ Mestský úrad Galanta	3 300,00 €
58/ Mestská časť BA – Petržalka	3 300,00 €
59/ Mesto Krompachy	3 300,00 €
60/ Nadácia Stars a Friends	5 000,00 €
63/ Mesto Námestovo	3 300,00 €
64/ Mesto Košice	3 300,00 €
Celkom	**54 900,00 €**
Čerpanie celkom	**342 325,00 €**

projects supported by 2% contributions from tax paid – received in 2010

In 2010, the Foundation Orange received 2% contributions from the tax paid, in the amount of 1 050 125,94 €. 342 325 € was used for projects and other activities of the Foundation in 2010. The remaining part for 2011 is 707 800,94 € and the balance of interests received and withholding tax in 2010 of 1 041,70 €, i.e. the total of 708 842,64 €.

Projects supported by 2 % contributions from tax paid – received in 2010	
Project 01/Škola pre budúcnosť (School For Future) 2010/11	150 000,00 €
Project 08/Darujte Vianoce (Give Christmas) 2010	52 275,00 €
Project 09/Šanca pre talenty (Chance for Talents) 2010	39 850,00 €
Project 13/Štipendium pre znevýhodnených (Scholarship for Disadvantaged)	35 000,00 €
Project 14/Fond sociálne slabých a chorých (Fund for socially unprivileged and sick)	10 300,00 €
Total	**287 425,00 €**

Other Activities – Contracts outside projects	
UNICEF – Linka práce (UNICEF – Job Line) 9-12/2010	6 400,00 €
52/N.O. Pomoc ohrozeným deťom (Assistance to vulnerable children, Civic Association)	20 000,00 €
53/Nadácia Stars a Friends (Stars and Friends Foundation)	7 000,00 €
57/Mestský úrad Galanta (Galanta Municipal Office)	3 300,00 €
58/Mestská časť BA-Petržalka (BA-Petržalka District)	3 300,00 €
59/Municipality of Krompachy	3 300,00 €
60/Nadácia Stars a Friends (Stars and Friends Foundation)	5 000,00 €
63/Municipality of Námestovo	3 300,00 €
64/Municipality of Košice	3 300,00 €
Total	**54 900,00 €**
Spending Total	**342 325,00 €**

Z poskytnutých prostriedkov zakladateľa bolo na projekty a ďalšie zmluvy v roku 2010 poskytnuté:	
Projekt 06/ Šanca pre váš región	**6 062,59 €**
Zmluvy:	
13/ Slov. neziskové servis. centrum	15 000,00 €
33/ O. Z. Ambrelo	100,00 €
65/ O. Z. Šanca pre nechcených	500,00 €
Cena Projekt roka 2009	1 500,00 €

Príspevky z verejných zbierok boli v roku 2010 nasledovné:	
Zbierka Darujte Vianoce 2009	1 229,27 €
Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	1 229,27 €
Zbierka Kultúra bez bariér	32 220,00 €
Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	32 220,00 €
Zbierka Darujte Vianoce 2010	1 080,00 €
Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	1 080,00 €

Príjmy – výnosy Nadácie Orange v roku 2010	
644-100 Kreditné úroky	317,04 €
665-100 Príspevky 2 % podielu zaplatenej dane	
384-100 Prijaté v r. 2009, výnos r. 2010:	744 901,77 €
úroky – zrážk. daň r. 2009	568,70 €
úroky – zrážk. daň r. 2010	280,36 €
Spolu	**745 750,83 €**

665-110 Prijaté príspevky 2 % podielu v roku 2010:	1 050 125,94 €
z toho čerpané v r. 2010	342 325,00 €
zostatok 384-110	708 800,94 €
úroky – zrážk. daň r. 2010	1 041,70 €
384-110 Spolu	**708 842,64 €**

Zakladateľ nadácie, spoločnosť Orange Slovensko, poskytol Nadácii Orange prostriedky	
384-300 Zostatok z r. 2009	100 185,76 €
Čerpané v r. 2010	-100 185,76 €
384-310 Prijaté v r. 2010	304 585,12 €
z toho čerpané na náklady NO	-283 945,20 €
Spolu 384-310 zostatok	**20 639,92 €**
661-100 Spolu	**384 130,96 €**

The founder provided funds for projects and other contracts in 2010 as follows:	
Project 06/Šanca pre váš region (Chance for your Region)	**6 062,59 €**
Contracts:	
13/Slov. neziskové servis.centrum (Slovak Non-profit Service Centre)	15 000,00 €
33/N.O. Ambrelo (Civic Association)	100,00 €
65/N.O. Šanca pre nechcených (Chance for unwanted, Civic Association)	500,00 €
Project of 2009 Award	1 500,00 €

Contributions from public collections 2010:	
Zbierka Darujte Vianoce (Give Christmas Fundraiser)2009	1 229,27 €
Contributions from public collection	1 229,27 €
Zbierka Kultúra bez bariér (Culture without Barriers Fundraiser)	32 220,00 €
Contributions from public collection	32 220,00 €
Zbierka Darujte Vianoce (Give Christmas Fundraiser) 2010	1 080,00 €
Contributions from public collection	1 080,00 €

Orange Foundation Income – Revenues in 2010	
644-100 Credit Interests	317,04 €
665-100 Contributions of 2 % from tax paid	
384-100 Received in 2009, revenues in 2010:	744 901,77 €
interests – withholding tax 2009	568,70 €
interests – withholding tax 2010	280,36 €
Total	**745 750,83 €**

665-110 Contributions of 2 % from tax, received in 2010:	1 050 125,94 €
Spent in 2010	342 325,00 €
Balance 384-110	708 800,94 €
interests – withholding tax 2010	1 041,70 €
384-110 Total	**708 842,64 €**

The Founder of the Foundation, Orange Slovensko, provided the Foundation with Funds	
384-300 Balance from 2009	100 185,76 €
Spent in 2010	-100 185,76 €
384-310 Received in 2010	304 585,12 €
Spent as expenses of NO (NGOs)	-283 945,20 €
Total 384-310 Balance	**20 639,92 €**
661-100 Total	**384 130,96 €**

Príspevky z verejných zbierok	
384-200 zostatok z r. 2009	300,00 €
667-100 prijaté v r. 2010	39 279,27 €
Čerpané v r. 2010	34 529,27 €
384-200 zostatok	**5 050,00 €**
Výnosy celkom	**1 507 053,10 €**

Public Collection Contributions	
384-200 Balance from 2009	300,00 €
667-100 Received in 2010	39 279,27 €
Spent in 2010	34 529,27 €
384-200 Balance	**5 050,00 €**
Income Total	**1 507 053,10 €**

náklady Nadácie Orange v roku 2010

Z prostriedkov zakladateľa Nadácie Orange bolo hradené:	
Služby CPF, n. o.	98 667,00 €
Odmeny posudzovateľom	22 896,05 €
Ekon. a právne služby	6 000,00 €
Pridelenie zamestnanca	2 370,48 €
Ostatné služby	3 789,17 €
Reklamné služby	224 574,80 €
Ostatné poplatky	667,19 €

Ďalšie náklady na správu nadácie:	
Poštovné	66,00 €
Nákladové úroky	3,30 €
Bankové poplatky	815,78 €
Poskytnuté prostriedky na projekty a zmluvy	24 281,19 €
Poskytnuté prostriedky z verejných zbierok	34 529,27 €

Poskytnuté príspevky	
Dary z 2 % podielu zaplatenej dane prijaté v r. 2009	716 710,63 €
Dary – vecné	29 040,20 €
Z 2 % príspevkov prijatých v r. 2010	342 325,00 €

Náklady Nadácie Orange v roku 2010	1 506 736,06 €
Zúčtovanie zrážk. dane	59,58 €
Hospodársky výsledok za r. 2010	257,46 €

Informácie o príjmoch a výhodách členov štatutárnych orgánov, dozorných orgánov a iných orgánov účtovnej jednotky
Členovia štatutárnych orgánov Nadácie nepoberajú príjem za ich činnosť pre Nadáciu.

expenses of Orange Foundation in 2010

The Funds from the Founder were used for:	
Services of CPF, n.o. (non-for-profit organization)	98 667,00 €
Evaluators' fees	22 896,05 €
Economic and Law Services	6 000,00 €
Employee Allocation	2 370,48 €
Other services	3 789,17 €
Advertising Services	224 574,80 €
Other Fees	667,19 €

Other administration expenses of the Foundation:	
Postal services	66,00 €
Cost-related interests	3,30 €
Bank fees	815,78 €
Funds provided to projects and contracts	24 281,19 €
Funds provided from public collections	34 529,27 €

Contributions provided	
Donations of 2 % from tax paid, received in 2009	716 710,63 €
Gifts – material	29 040,20 €
of 2 % contributions received in 2010	342 325,00 €

Expenses of Orange Foundation in 2010	1 506 736,06 €
Withholding Tax Clearance	59,58 €
Results of the Operations in 2010	257,46 €

Information on income and benefits of members of statutory bodies, supervisory authorities and other entity's bodies.
Foundation members of statutory bodies are not receiving any income for their work for the Foundation.

správa nezávislého audítora

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel Sro, vložka č. 4444/B
IČO: 31 343 414
IČ pre DPH: SK2020325516

Nadácia Orange

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade Nadácia Orange:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Nadácia Orange, (ďalej len „nadácia"), ktorá zahŕňa súvahu k 31. decembru 2010, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných postupov a iné doplňujúce informácie.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

Správna rada nadácie zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve") a za interné kontroly, ktoré vedenie nadácie považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť auditora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa vykonanie auditorských postupov s cieľom získať auditorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber auditorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly nadácie týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol nadácie je navrhnúť vhodné auditorské postupy za daných okolností, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných účtovných odhadov vedenia nadácie, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že získané auditorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Nadácia Orange k 31. decembru 2010 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

Bratislava 23. marca 2011

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Zuzana Letková, FCCA
zodpovedný audítor
Licencia SKAu č. 865

Názov Deloitte zahŕňa jeden alebo viac subjektov organizácie Deloitte Touche Tohmatsu, asociácie Swiss Verein, a jej sieť členských firiem, z ktorých každá predstavuje samostatnú a nezávislú právnickú osobu. Detailnejší prehľad právnej štruktúry Deloitte Touche Tohmatsu a jej členských firiem nájdete na internetovej stránke www.deloitte.com/sk/o-nas.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

independent auditor´s report

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovak Republic

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Registered at the Municipal
Court in Bratislava I
Section Sro, File 4444/B
Id. Nr.: 31 343 414
VAT Id. Nr.: SK2020325516

Nadácia Orange

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Nadácia Orange:

We have audited the accompanying financial statements of Nadácia Orange (the "Foundation"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, and the income statement for the year then ended, and notes, which include a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting No. 431/2002 Coll. as amended (the "Act on Accounting"), and for such internal control as the management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Foundation's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Nadácia Orange as of 31 December 2010, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Act on Accounting.

Bratislava 23 March 2011

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Zuzana Letková, FCCA
Responsible Auditor
Licence SKAu No. 865

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu, a Swiss Verein, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/sk/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu and its member firms.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu